

F 122 Akadeemiline Rootsi-Eesti Selts
J. 97

Akadeemiline Rootsi-Eesti Seltsi aastaraamat
"Svio-Estniskagi" seetud kirjasaetus.
92 l.

1933 - 1940

Rootsi, Eesti, Saksa, Soome, Norra k.

1

Till Stockholms Lokalavdelning av Riksföreningen för Svenskhetens
bevarande i utlandet.

Det Svensk-estniska samfundet vid Tartu universitet, som från december 1931 bedrivit vetenskaplig verksamhet på det svenska, skandinaviska och svensk-estniska området, har för avsikt att från instundande hösttermin utvidga sin verksamhet genom utgivande av tryckta publikationer. Som främsta önskemål därvidlag står utgivningen av en årsbok. Denna skulle vara av vetenskaplig karaktär och innehålla resultat av medlemmarnas forskningar över sådana frågor, som ligga inom samfundets intressesfär, d. v. s. framför allt svenska inflytelser i Estland på olika områden, baltiska källor för kännedomen om äldre svenska förhållanden o. d. Större självständiga arbeten om hithörande ting ha några av samfundets medlemmar redan publicerat på annat håll, men det skulle vara av vikt för vår förening att såsom sådan kunna framträda med åtminstone en mindre årlig publikation.

I min egenskap av samfundets ordförande vill jag härmed anhålla om ett ekonomiskt understöd för realiserandet av vår tanke. Till Eder ledning vill jag nämna, att kostnaderna för en till tio ark begränsad årsbok utgöra cirka 400 estniska kronor (600 svenska) vid tryckning på tyska eller engelska. Vid tryckning på svenska ställa sig kostnaderna cirka 10 kr. högre pr ark vartill i vissa fall komma översättningsarvoden. Av mina egna löne-medel måste jag vart år använda så stora delar till inköp av svensk litteratur till Dorpatbiblioteket och mig själv, att det tyvärr ej är mig möjligt att också anslå medel till samfundets årsbok utan måste jag härvidlag vördsamt anhålla om Edert bistånd.

För svensk-estniska samfundet vid Tartu
universitet

Per Wieselgren
ordf.

Bil.: Översikt av hittillsvarande verksamhet inom samfundet.

Stockholm, juni 1933, Kommen-
dörsgatan 16.

Stockholms Lokalförening av Riksföreningen
för svenskhetens bevarande i utlandet

Vasagatan 23-25, Stockholm 1, Tel. 711

N. Bantg. 29

2
Stockholm den 9 sept. 1933

Herr Professor Sten Karling

D o r p a t.

Med anledning av Eder hemställan om understöd för utgivande av årsbok för Svensk-Estniska Samfundet får jag äran meddela, att styrelsen för Stockholms lokalförening av Riksföreningen för svenskhetens bevarande i utlandet på så sätt bifallit denna framställning, att styrelsen förklarar sig villig subskribera å åtminstone 25 exemplar av årsboken.

Samtidigt har jag äran meddela, att planer äro å bane att utgiva ett bokverk om svenskarna i Balticum. Kunde icke ett sådant företag påräkna författarskap från Eder sida?

Med utmärkt högaktning

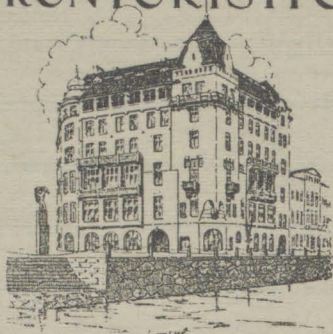
Stockholms Lokalförening av Riksföreningen
för svenskhetens bevarande i utlandet

3

KONTORISTFÖRENINGENS HOTELL

TELEFON 71055

Göteborg den 5 dec. 1933.



Broder!

Mycket tack för ditt brev! Jag borde
längre före detta ha bevarat det, men ovanligt hopat arbete vid
Högskolan jämta mina ännu efter den långa sjukdomen inte
alldeles återställda krafter ha betänkligt hindrat min kore-
spondens de sista månaderna. Sedan jag i går antygen avslutat
den förberedande lösningen av två tjocka doktorsluster, fick
äntligen Wieselyren ett brevkort från mig - han skall snart
få ett brev - och nu "i natten tyoga timmar" skall du också
äntligen få några rader till svar.

Vad är bokstryckningen beträffar, så
är det - såsom jag skrev till W. - bäst att någon av Eder genant
undersätter mig, så fort svar från U. D. kommer på Eder
ansökan. För Ni något däremfrån, så kan jag nog alltså på
något sätt skaffa resten. Skulle Ni däremot ej få något däri-
från, är jag villig att på januarisammankommet med Dahl-

bergofondens styrelse föreslår att hela beloppet 500 kronor
lämnas därur, men då lås ny styrelsen i följd av testamen-
tets och stadgarnes lydelse begära, att på titelbladets
insida ett meddelande sattes att fonden bekostar tryck-
ningen. Fonden skulle egentligen varit tom med slutet
år är 1932, men det har blivit lite pengar kvar, och
jag tycker att nämnda Gustaf-Adolfs-fond ej kan användas
där bättre än att dess icke skatta användas dels till
böcker och dels till den första svenska äreboken vid Gustaf-
Adolfs gamla universitet.

Nu vet du huru saken står. Huru vänsen W. fått
för sig att anslå till äreboken från Daalbergs Gustaf-Adolfs-
fond skulle inkräkta på bokgävarns nödiga komplettering
vet jag ej - det är under alla förhållanden icke felat.

Jag är ofta i mine tankar i Döpat hos dig och W.
och följer Edert betydelsefulla arbete där. Våra gamla bal-
tiska provinser äro det viktiga området f.ö. för
svenskt språk och svenske odlings penetration utåt.

Med de bästa svenska hälsningar
din tillgivne

Vilh. Lundström

Till Längmanska Kulturfondens Nämnd.

Härmed anhålla vi vördsamt, att Svensk-estniska samfundet vid Tartu universitet måtte ur fonden erhålla ett anslag på sexhundra (600) kronor i och för utgivande av en vetenskaplig årsbok. Denna skulle innehålla forskningsresultat belysande olika sidor av svenskt inflytande i Estland eller andra för de båda länderna gemensamma problem. Den är avsedd att antingen tryckas på svenska språket med kortare estniska resuméer eller på tyska och engelska eller franska. För den händelse att det skulle lyckas samfundet att erhålla medel till utgivande av en första dylik volym genom anslag från annat håll (vi stå i underhandling med prof. V. Lundström, Göteborg, därom), komme ett anslag från Längmanska fonden att tas i anspråk 1935 för en andra årgång av årsskriften eller möjligen användas till att göra första årgången större. Ettanslag är nämligen till den storlek vi ansökt om beräknat för en skrift på 10 tryckark. Vi bilägga en översikt av vår hittillsvarande på grund av penningbrist till föredrag inskränkta verksamhet. Vi inge en liklydande skrivelse till Humanistiska fonden.

Tartu (Dorpat) den 23 dec. 1933

P. Wieselgren
 Ordförande

Vikerkaare 4,
 Tartu



Sekretärare

4a

IDUNS

TRYCKERI AKTIEBOLAG

KUNGL. HOVBOKTRYCKERIET

Boktryckeri - Litografisk Anstalt

VASAGATAN N:o 14-18
POSTGIROKONTO 3014



TELEFON: IDUNS TRYCKERI
TELEGRAM: IDUNTRYCKERIET

STOCKHOLM DEN 26/3 1934.

REF. E. Am/A. Bj.

Herr Professor Per Wieselgren,

T a r t u .

Då vi erfarit, att Svensk-estniska samfundet genom Eder erhållit medel ur Långmanska kulturfonden i och för utgivande av en vetenskaplig årsbok, och vi skulle vara intresserade av att trycka detta arbete, vore vi tacksamma, om vi kunde sättas i tillfälle att diskutera denna angelägenhet med Eder. Vi ha, som Ni torde ha Eder bekant, stor erfarenhet just på detta område, och brevskrivaren är villig att personligen ställa sig till disposition för att biträda vid den typografiska utformningen av Edert arbete.

Vi vilja på samma gång icke underlåta att påpeka, att vi, trots att vi ställa ett stort och modernt tryckeris resurser till förfogande för våra gynnare, icke hålla högre priser, än tryckerier i allmänhet göra. Vi vore tacksamma, om vi på något sätt kunde komma i förbindelse med Eder, och avvakta med största intresse Edra meddelanden.

Högaktningsfullt

IDUNS TRYCKERI AKTIEBOLAG

Försäljningsavdelningen

Tønder, den 21. 5. 1934.

Hr. professor P. W i e s e l g r e n,

Tartu.

Må jeg have lov til i henhold til meddelelse i nr.10 af "Allsvensk samling" at bestille 1 eksemplar af den årbog, der udgives af Svensk-estniska samfundet ved Tartus universitet

Jeg tillader mig samtidigt at sende et lille særtryk.

Erbødigst

Dr. med. H. Laursen-Thomsen

amtslæge i Tønder (Danmark).

Tartus, 30 juunil 1934.a.

Välisministeeriumi Informatsiooni Büroole.

Saates käesolevaga Teile tutvumiseks Akadeemilise Rootsi-Eesti Seltsi Aastaraamatu 1934 "Svio-Estonica" loodab Selts, et see aastaraamat oma teaduslike kirjutustega, mis huvitavad Skandinaavia teadusmehi ja kultuurtegelasi, suudab kaasa aidata Eesti-Skandinaavia, eriti Eesti-Rootsi vaheliste suhete tihendamisele, kuna see aastaraamat ja temaga algatud Seltsi väljaannete seeria on Eesti kultuuri välispropaganda mõttes üheks vahendiks.

Kuna see raamat, mis välja antud Rootsis teotseva Dahlbergi-fondi toetusel, huvitab eestkätt Rootsit, Soomet, Taanit ja Norrat, aga ka Poolat ja Saksamaad, palub Selts, kui Välisministeerium vähegi võimalikuks leiab, selle aastaraamatu levikut toetada. Aastaraamatu hinnaks on 3 krooni 50 senti ja komisjonil on väljaanne Akadeemilise Kooperatiivi juures, kellelt aastaraamatut oleks kõige sobivam tellida.

Austavalt

Akadeemilise Rootsi-Eesti Seltsi Esimees: *P. W. W. W.*

Laekur: *O. Liiv.*

Alfgrén

O. Liiv.

6

77 41

BREVKORT



Professor P. Wieselgren

.....Universitetet.....

.....

Estland

Tartu

.....

.....

B.B.

Göteborgs stadsbibliotek har erhållit, genom Akadeemiline kooperativ, ett ex. av 1:a årg. av Svio-Estonica. Jag ~~ett~~ antar, att Svensk-estniska samfundet är givare. Jag ber Dig i så fall till det-samma framföra bibliotekets tacksamhet.

Det var verkligen en synnerligen imponerande völym. Jag ber få gratulera och önska god fortsättning.

I realiteten är det naturligtvis Du som skulle ha tacket för att vi fått ett exemplar.

Har Du ett exemplar till övers åt mig personlig en? I så fall bleve jag förtjust.

Hjärtlig hälsning

6.7.34.

L. Hallberg

RIKSbibliotekariens
Tjänsterum.

Kungl.
Biblioteket.



Tartu

(kus)

tän. nr. 4 krt.

Väljastamata (põhjus kriipsutada alla):
tundmata, aadress puudulik, surnud, likvidee-
ritud, ei olnud kodus, vastuvõtmast keeldunud.

Sõitnud ära (kuhu)

Kolinud ära tän. nr. krt.

11 " 1934 a. Postiljon
Aadresslaua märges

11 " 1934 a. Ametnik

CARTE POSTALE

Hochholm 9.7.34.

Var den raderna och innehållsrika volymen *Swi-estonica* 1934, som jag önskar en hel rad av efterföljare, be mig än hjärtligt ja tacka.

Höjsholmsgränd

Joak Collijn



Herr Prof. P. Wieselgren
Universitetet

Tartu

Estland



Stockholm 12 juli 1934.

Till

Herr Professor P. Wieselgren

Universitetet

D o r p a t .

Härmed har jag äran erkänna emottagandet av nedan nämnda gåva och anhåller att samtidigt få uttala mitt förbindligaste tack för den välvilja, som sålunda blivit Kungl. Biblioteket bevisad.

Riksbibliotekarien

Fah Collin

Svio-Estonica. Årsbok utg. av Svensk-estniska samfundet vid Tartu universitet. 1934.

Helsingfors, den 18 juli 1934

Kensch-Estoniska Samfundet

Tartu

För Eder nedan nämnda välvilliga gåva avlägger Universitetsbiblioteket härmed sin förbindligaste tacksägelse.

Högaktningfullt

Wolger Ahlström

Överbibliotekarie

Liv: Estonica 1934.

Hon Professore Per Wieselgren!

Skulle hi nya na godheten sänd
da mig 2 exempl. av Svensk. et-
niska Samfundets årsbok - vilken
hi annänunt; kunnat om av den 5
uli - wra jag mycket tacksam.

Med utmärkt höjaktning
Halle Andersson.

Verdandigastan!

Stockholm

23/7
1934.

AKADEEMILINE
KOOPERATIIV

Tartu, Ülikooli 15
Telef. 63

Nõ 915

11
Tartus, 2. aug. 1934. a.

V. a.

hrra prof. P. VIESELGREN.

Rutjas.

Teatame, et saatsime Teie korraldusel 1 eks. Svio-Estonica hra Kaleb Andersson'ile.

Seni on tagasi tulnud Svio-Estonica eksemplare:

- Herr E. Svanlinder'ilt - Malmöst, välja lunastata
" Doc. Sven Liljeblad'ilt - Lundist, mata jäänud.
" Doc. Heckscher'ilt - Uppsalast,
" Hjalmar Pöhl'ilt - Tallinnast.
" prof. dr. W. Wigetilt - Zürichist märkusega, et on surnud.

Svio-Estonica eksemplare saatsime Tallinna müügiks "Päevalehe" raamatukauplusse 31.6.s.a.

A u s t a v a l t
AKADEEMILINE KOOPERATIIV

pp. *A. Palm*



AKADEEMILINE KOOPERATIIV

TARTU, ÜLIKOOLI 15 · TELEFON 63

JOOKSVAD ARVED :

Eesti Laenu-Hoiu Ühisuses
Tartu Linnapangas
A/S. Tartu Pangas
Posti jooksev arve nr. 2205

Raamatu- ja kirjutustarvetekauplus ·
Kirjutusmasinaid ja kaartsüsteeme ·
Kirjastus ja pealaod · Ajalehtede ja
ajakirjade tellimiste ning kuulutuste
vastuvõtmine · Korteribüroo · Õppe-
raamatute laenukogu · Trükitööd,
paljundused ja ümberkirjutused ma-
sinal · Ajaleheväljalõigete büroo ·
Erinõuete ja tellimiste täitmine

POSTKAART



V. a.

hrra prof. P. VIESELGREN.

R U T J A p. ag.

J. G. KRÜGER, ANT.-GES. DORPAT

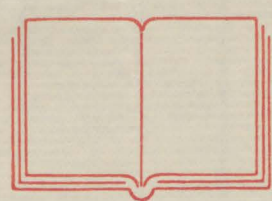
BUCHHANDLUNG

ANTIQUARIAT

UND VERLAG

==== POSTANSCHRIFT: TARTU, RÜÜTLI 11 ====

BUCHHANDLUNG FÜR UNIVERSITÄTSWIS-
SENSCHAFTEN UND SCHÖNE LITERATUR
SONDERABTEILUNG: BALTICA



FERNSPR. 7-60. TELEGR. KRÜGER — TARTU
BANKKONTO: DORPATER BANK
POSTSCHECKKONTO: LEIPZIG 82163

IHRE MITTEILUNG VOM

GEGR. 22. VIII 1892

DEN 12 Sept. 1934

Herrn
Prof. P. W ä e s e l g r e n .

T a r t u .

Sehr geehrter Herr Professor!

Wir erlauben uns an Sie zu wenden mit der höfl.
Bitte, uns 10 Exemplare des Jahrbuchs SVIO-ESTONICA
zum kommissionsweisen Verkauf zu überlassen.

Im Sommer erhielten wir auf Veranlassung von
Herrn Mag. O. Liiv direkt von der Buchdruckerei
K. Mattiesen 2 Exemplare, die inzwischen verkauft
wurden. Da wir den Buchhändlerpreis pro Exemplar
nicht wissen, bitten wir Sie, uns diesen freund-
lichst mitzuteilen, damit wir die abgesetzten
Exemplare begleichen können.

Ihrer geschätzten Rückäußerung gern gewärtig,
zeichnen wir

hochachtungsvoll und ergebenst

J. G. KRÜGER, TARTU
[Handwritten signature]

ÅBO AKADEMIS
BIBLIOTEK

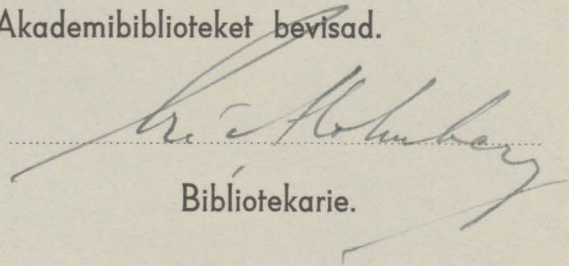
Åbo den 4 oktober 1934.

Till

Svensk-Estniska Samfundet vid Tartu Universitet.

Tartu.

Härmed har jag äran erkänna mottagandet av nedan nämnda gåva och anhåller att samtidigt få uttala mitt förbindligaste tack för den välvilja, som sålunda blivit Akademibiblioteket bevisad.


Bibliotekarie.

Till

Långmanska Kulturfondens Nämnd.

Undertecknade anhålla härmed på Svensk-estniska Samfundets vid Tartubuniversitet vägnar vördsamt om ett anslag på 600 kronor för bestridande av utgivningskostnaderna för Samfundets årsbok Svio-Estonica 1936.

Samfundets första årsbok kunde tack vare ett anslag ur F. och E.M. Dahlbergs fond i år utgivas. Årsboken, av vilken här ett exemplar bifogas, har både i Sverige och Estland mottagits med intresse och tillfredsställelse. I ~~xxxxxxx~~ tidningar och tidskrifter har framför allt dess stora betydelse som ett forum för de svensk-estniska kulturella förbindelserna poängterats. ^{Eni månads} Estlandssvenskarnas aktuella bildningsfråga och en serie uppsatser av historisk natur utfylla denna första årgång. Särskild uppskattning har visats den ~~xxxxxxx~~ bibliografi över estnisk historielitteratur som även bifogats årsboken.

Ur Långmanska Kulturfonden hade Samfundet glädjen att vid 1934 års utdelning ~~xxxxxx~~ erhålla ett anslag på 600 kronor för utgivandet av 1935 års årsbok .Svio Estonia^{in år}, 1935, som beräknas utkomma i början av nämnda år kommer att förete i stort sett följande innehåll:

- Fil.lic. Nils Tiberg: Den estlandssvenska dialektforskningens nuvarande ståndpunkt.
- Mag.phil. P.Ariste: En rikssvensk lånordsgrupp i estniskan från 1600-talet.
- Prof.P.Wieselgren: Ett estniskt lånord i sydsknadinaviska dialekter?
- Gymnasiallärare Kobold: Verkliga och förmodade låneord i baltisk tyska.
- Prof.G.Suits: Svenska dikter i Narvas stadsarkiv.
- Mag.phil. A.Perandi: Det estniska bondeståndets jordegenderrätt under svensktiden.
- Dr Phil. O.Boorits: Etnografiska förbindelser mellan Sverige och Estland.
- Amanuens E.Ariste: Ett svenskt vävnadsmönster i estnisk allmogekultur.
- Prof. A.Tammekann: Den estlandssvenska befolkningen i ljustet av den nya folkräkningen. Demografisk undersökning.
- Bibliografi över arbeten berörande svensk-estniska språkförbindelser och estlandssvenska dialekter.

Då det är Samfundets varma önskan att den årsboksserie som på detta sätt inletts och enligt ^{Samfundets} ~~mångas~~ vittnesbörd fyller en stor uppgift

mätte kunna fortsättas. uttrycker Samfundet den förhoppningen att Långmanska Kulturfondens Nämnd genom ett gånget anslag mätte lygga utgivandet av 1936 års Svio Estonia.

15

EESTI KEELE ARHIIV

TARTU ÜLIKOOI JUURES

ARCHIVES DE LA LANGUE ESTONIENNE

PRÈS DE L'UNIVERSITÉ DE TARTU

Nr. 577.....

Tartu, 26.märtsil 1935.

"Svio-Estonica" toimetusele

Tartu

Käesolevaga saadame Teile Eesti Keele Arhiivi Toimetiste esimesed numbrid. Ühtlasi avaldame soovi astuda Teile lugupeetud väljaannetega toimetiste vahetusse. Eesti Keele Arhiivil ilmub igal aastal võimaluse järgi suuremaid ja vähemaid teoseid eesti, sugukeelte ja Eestis kõneldavate keelte alalt.

Suurima austusega

A. Saareste

Eesti Keele Arhiivi juhataja.

HART-POST

Die hiesige Universitätsbibliothek besitzt unter allen deutschen Bibliotheken die grösste Sammlung nordischer Literatur. Ich bin seit einigen Jahren bemüht, diese Sammlung zu einer grossen Spezialbibliothek auszubauen, die das gesamte nordische Schrifttum von Bedeutung umfasst und ein vertieftes und ausgedehntes Studium der nordischen Länder in Deutschland anzuregen und zu fördern im Stande ist.

Mit Hilfe der Notgemeinschaft der deutschen Wissenschaft in Berlin, der hiesigen Universitäts-Gesellschaft und zahlreicher nordischer Freunde, Behörden, Vereine und Gesellschaften, ist es mir gelungen, die Zahl der regelmässig einlaufenden nordischen Zeitschriften auf etwa 1800 zu erhöhen.

Ich wäre Ihnen zu grossem Dank verpflichtet, wenn Sie meine Bestrebungen gütigst dadurch unterstützen wollten, dass Sie mir Ihr Arbok "Svio-Estonica" zur Verfügung stellen.

Das Verzeichnis unserer laufenden nordischen Zeitschriften lasse ich Ihnen als Drucksache zugehen.

Mit ausgezeichnete Hochachtung

Der Direktor

i.V.

Oberländer

An

Svensk-Estniska Samfundet vid Tartu
Universität,

T a r t u



AKADEEMILINE KOOPERATIIV
TARTU, ÜLIKOOLI 15 • TELEFON 63

JOOKSVAD ARVED:

Eesti Laenu-Hoiu Ühisuses
Tartu Linnapangas
A/S. Tartu Pangas
Posti jooksev arve nr. 2205

Raamatu- ja kirjutustarvetekauplus •
Kirjutusmasinaid ja kaartsüsteeme •
Kirjastus ja pealaod • Ajalehtede ja
ajakirjade tellimiste ning kuulutuste
vastuvõtmine • Korteribüroo • Õppe-
raamatute laenukogu • Trükitööd,
paljundused ja ümberkirjutised ma-
sinal • Ajaleheväljalõigete büroo •
Erinõuete ja tellimiste täitmine

POSTKAART



V. a.

hrra prof. P. V I E S E L G R E N

R U T J A p. ag.

AKADEEMILINE
KOOPERATIIV

Tartu, Ühikooli 15
telef. 63

No

1470

Tartus, 12. juulil 1935.a.

shra

prof. P. V I E S E L I

Rut jaa

Teatame Teile, et oleme Teie poolt antud nimes-
tiku järele kõigile välja saatnud Svio-Estonica,
samuti ka posti teel Teilt saadud aadresside järele.

A u s t a v a l t

AKADEEMILINE KOOPERATIIV

pp.

E. Kull

ÅBO AKADEMIS
BIBLIOTEK

Åbo den 18 juli 1935.

Till

Svensk - estniska samfundet vid Tartu universitet.

T a r t u .

Härmed har jag äran erkänna mottagandet av nedan nämnda gåva och anhåller att samtidigt få uttala mitt förbindligaste tack för den välvilja, som sålunda blivit Akademibiblioteket bevisad.

M. Schönberg

t. f. Bibliotekarie.

J. Pakri saar 5. 8. 35.

Soome-estlase sihtühingu juhatus,
Tartu.

Arvestades, et siin on arvestatud, et
kaks eksemplari of ühingu aastaaru ¹⁹³⁵ saad
saata postiteel.

Meie ühingu juht
Kalle Viisemäe
Kontrolliõhik.
Adr.: Pakri p. a. k. Eesti.

Å Riksarkivets vägnar får jag härmed tacksamt
erkänna mottagandet av nedan nämnda tryckalster.

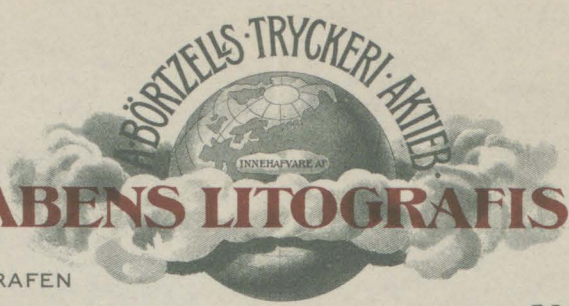
Stockholm den 6/8 1935.

Åke Laurvall

Svio-Setonica. Årsbok... 1935. Tartu 1935.

= 1 h





GENERALSTABENS LITOGRAFISKA ANSTALT

TEL- & TELEGR-ADR.: STABSLITOGRAFEN
POSTGIROKONTO 488.

VASAGATAN 16

POSTADRESS:
POSTFACK, STOCKHOLM 1.

B.Th./F.N.

Stockholm den 23. aug. 1935

Svensk-estniska samfundet
vid Tartu universitet
Tartu.
Estland

Genom härvarande estniska beskickning ha vi varit i tillfälle att taga del av samfundets årsbok för innevarande år.

Då flera av uppsatserna ur geografisk synpunkt äro av stort intresse, skola vi om så önskas ägna årsboken ett omnämmande i vår tidskrift Globen, vilken med 8 nummer pr år gratis tillsändes omkring 4 000 geografiskt intresserade i in- och utlandet. Vi emotse i så fall ett recensionsexemplar.

Högaktningsfullt

GENERALSTABENS LITOGRAFISKA ANSTALT

Persson

Per Holman

Till

Längmanska Kulturfondens Nämnd.

Undertecknade anhålla härmed på Svensk-estniska Samfundets vid Tartu Universitets vägnar vördsamt om ett anslag på 900 kronor för bestridande av utgivningskostnaderna för Samfundets årsbok Svie-Estonica 1937.

Svie-Estonica som började utkomma 1934 har av Längmanska Kulturfonden haft glädjen mottaga anslag till 1935 och 1936 års årgångar. Av dessa utkom den förstnämnda på försommaren i år, den senare beräknas utkomma på våren 1936. Svie-Estonica 1936 kommer bl.a. att innehålla följande bidrag:

Fil.lie.Nils Tiberg: Dialekt och folklivsforskning bland Estlands svenskar.
Museidirektör F.Linnus:Skandinaviska inflytelser på de estniska böndernas kultur.

Professer P.Wieselgren: En svensk diktsamling i en estländsk handskrift.

Arkivarie E.Tender: Familjen Stiernhielms strid med staden Derpat.

Professer G.Suits: Den andliga odlingen under den svenska tiden i Estland.

Arkivarie Soom: Narvas handel på 1600-talet.

Dessutom ännu ej till titeln bestämda bidrag av docenterna Vasar och Sepp, centralarkivariern dr O.Liiv samt magister P.Ariste. En språklig och en litteraturhistorisk bibliografi beräknas även kunna inflyta.

som är 300 kronor större

Samfundet begär denna gång ett större anslag än ~~hittills~~ än det som hittills begärts och erhållits. Det har nämligen visat sig att mer mer som nu begäras ha visat sig nödvändiga de 600 kronorna helt och hållet åtgå till årsbokens framställningskostnader.

Honorar tillförfattarna har ej i allmänhet kunnat utdelas. ej heller har bidraget räckt att bekosta översättningen av de estniska och tyska manuskripten. Då Samfundet i längden ej kan beräkna att på detta sätt mottaga bidrag utan ersättning, då andra publikationsmöjligheter erbjuda ekonomisk gottgörelse har Samfundet sett sig nödsakat att anhålla om detta större anslag. Författararvedet har beräknats till 2 kronor per trycksida.

De årsböcker som hittills utkommit och vilka redan förut tillställts. Nämnden har av en enig press erhållit mycket goda vitsord. De vetenskapliga

bidragen ha från olika sidor belyst de svensl-estniska förbindelserna i-
gången och nuvrande tid. Årsboken har vill det synas i hög grad bidragit
till att vidga bekantskapen om Estland i Sverige och vice versa. Den har bli-
vit ett vetenskapligt centrum för det estlands svenska kulturutbytet.
Sämfundet uttrycker därför den förhoppningen att Långmanska kulturfonden genom
ett förnyat och något höjt anslag måtte trugga utgivandet även av 1937 års
Svie -Estonica.

Tartu den 25 november 1935,

ordförande.

Stockholms Lokalförening av Riksföreningen
 för svenskhetens bevarande i utlandet
 Norra Bantorget 29, Stockholm 1. Tel. 711

Stockholm den 26.11. 1935

Herr Professor P. Wieselgren

T A R T U.

Stockholms lokalförening av Riksföreningen för svenskhetens bevarande i utlandet subskriberade på sin tid på 15 ex. av "Svio-Estonica" för år 1935. I likhet med vad fallet var år 1934, hava vi sökt i görligaste mån försälja årsboken för att belastningen å vår budget skulle bliva så lindrig som möjligt.

Då innevarande år kostnaden satts till 5 kronor, vilket innebar att årsbokens köpare bleve medlemmar av föreningen, har jag härmed velat anmäla dem som medlemmar, vilka inköpt årsboken för år 1935. av oss:

1. Stockholms lokalförening av Riksföreningen för svenskhetens Bevarande i utlandet
2. Byrådirektör N. Källström, Stockholm
3. Bankdirektör L.A. Odencrants "
4. Professor S. Wall "
5. Dep. Skriv. C.B. Christiansson "
6. Lektor M. Essén, Uppsala
7. Fru Ruth Borg, Hälsingborg
8. Överlärare Julius Blomberg, Karlskrona
9. Ryttnästare A. Lundbergh, Stockholm
10. Landskamrerare J.G. Löwgren "
11. Löjtnant K.G.A. Lindell "
12. Kandidat P.E. Wretblad "

Med utmärkt högaktning

Stockholms Lokalförening av Riksföreningen
 för svenskhetens bevarande i utlandet

W. Källström

23^a
Karlskrona den nov. 1935

Svensk-estniska samfundet
vid Tartu universitet
Tartu.

Inom Arbetarnas bildningsförbunds lokalavdelning i Karlskrona arbetar sedan några år en studiecirkel för studium av Östersjöländernas problem. För arbetet innevarande säsong har cirkeln själv utarbetat en studieplan begränsad till Estland.

Svårigheten att anskaffa litteratur i ämnet har emellertid visat sig vara ganska stor. Hittills har det mesta sakmaterialet måst hämtas ur uppslagsverk och handböcker m.m. Nu ha vi uppmärksammat, att Edert samfund utgivit årsböcker, och vi ta för givet, att dessa skulle bli oss till utomordentlig nytta i v åra studier.

Vi hemställa nu om uppgift, var vi skola kunna förvärva dessa årsböcker, vilket pris de betinga o.s.v. Kunde desamma erhållas som gåva, vore vi naturligtvis ytterst tacksamma.

Vidare ta vi oss friheten hemställa, att Ni om möjligt sänder oss uppgift på annan lämplig litteratur för studium av estniska förhållanden, var den kan anskaffas o.s.v.

Våra studier av Estland äro avsedda som förberedelser till en svensk-estnisk studiekurs ~~xx~~ i Narva sommaren 1936. Om Ni ha intresse för en närmare redogörelse kring detta projekt, skall det vara oss ett nöje att få återkomma.

Med utmärkt högaktning
ABF:s lokalavdelning
Karlskrona

Manne Berg
/Ordf.

24

Från *Prop. Wärsbygåren Dorperb*
Seelig & Co. förlag rekvireras
 för *Norrköpings* *Lees* bibliotek

SEELIG & CO
 FEB. 1936

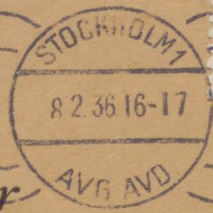
att genast sändas till *A.-B. P. Herzog & Söner* -direkt- {i ordin. sändning
 gen. *A.-B. Seelig & Co* {extra sändning
 {post. ilgods.
 {fraktgods.
 {båt.

Kan omedelbar expedition icke ske, utbedes direkt meddelande därom.
 Obs.! Faktura till undertecknad genom Seelig & Co.

Norsk den *5/2* 193*6*
 Nya A.-Bol. Lundbergs Bokhandel
 Norrköping

F. r.	Kontant	Månads konto	
	<i>1</i>		<i>friv. Estniska 1934-1936</i> <i>(från Estniska Samfundet</i> <i>oskott)</i>
	<i>620641</i>		

249



Herr Professor Wieselgren,
Universitetet,
D o r p a t.
(Estland.)

A.-B. SEELIG & C:o
POSTFACK 26 - KLARA NORRA KYRKO GATA 34
STOCKHOLM 1

ALMQVIST & WIKSELLS BOKTRYCKERI-A.-B.

SVENSKA VETENSKAPSAKADEMIENS OCH UPPSALA UNIVERSITETS BOKTRYCKARE

BOKTRYCKERI · LITOGRAFISK ANSTALT · BOKBINDERI

ALMANACKSFÖRLAG · BOKHANDELSDISTRIBUTION

· UPPSALA ·

TELEFONER: NAMNANROP ALMQVIST & WIKSELL
TELEGRAMADRESS: CALENDER

INNEHAVARE AV K.
VETENSKAPSAKADE-
MIENS UTESLU-
TANDE PRIVILE-
GIUM ATT UTGIVA
SVENSKA ALMANAC-
KOR OCH KALENDRAR

AVDELNINGSKONTOR
OCH ALMANACKSEXP.
I STOCKHOLM
G:LA BROGATAN 26
TEL.: NAMNANROP:
ALMQVIST & WIKSELL

HUVUDKONTORET

RJn/AP

UPPSALA den 9 april 1936.

v. ÅGATAN 16

Herr Professor P. Wieselgren
Vikerkaare 4
T a r t u (Estland)

På benäget genom Lic. N. Tiberg gjord anmodan hava vi härmed nöjet inkomma med offert å tryckning av ett oss tillställt manuskript avsett att ingå i "Svia-Estonica".

Vi hava genomgått manuskriptet och så vitt vi kunna finna bör det hela gå in på 40 sidor (2 ½ ark). Under denna förutsättning beräkna vi kostnaderna för 500 ex. och för varje följande samtidigt tryckt 100-tal ex. som följer:

	<u>500 ex.</u>	<u>Följande 100-tal ex.</u>
Sättning och tryckning av 2 st. 16-sid. ark inkl. papper härtill à 204:-- resp. 3:--	408:--	6:--
D:o d:o av 1 st. 8-sid. ark	110:--	2:--
Förhöjning för 3 sid. petit à 4:--	<u>12:--</u>	<u>-:--</u>
<u>Kronor</u>	<u>530:--</u>	<u>8:--</u>

Korrigering emot manuskript debiteras extra efter tid som härtill åtgår.

Leverans i plana ark fritt Stockholm.

Manuskriptet översändes samtidigt härmed i assurerad försändelse till Lic. N. Tiberg, Motala.

Med utmärkt högaktning
för ALMQVIST & WIKSELLS BOKTRYCKERI-A.-B.

Carl H. Haggström

Ruben Jansson

LUNDS UNIVERSITETS
GEOGRAFISKA INSTITUTION
PROFESSOR H. NELSON

Lund den 17 april 1936

*tra or. O. Liivle. - Ragnarssonen
24.12.36
Senta prof. Dr. Karlinsse
D. Liiv.*

Till Svensk-estniska samfundet vid Tartu universitet
T a r t u .

Geografiska institutionen i Lund ber härmed få föreslå byte mellan Eder publikation Svio-Estonica och vår Svensk geografisk årsbok, utgiven av Sydsvenska geografiska sällskapet. Vi vore tacksamma för ett meddelande. Om Samfundet önskar ett sådant utbyte, skola vi omedelbart översända årgångarna 1934 och 1935.

I förhoppning om kommande angenäma förbindelser,
med utmärkt högaktning

LUNDS UNIVERSITETS
GEOGRAFISKA INSTITUTION.

Prof. Karlinsse

UTLANDSSVENSKA MUSEET
I GÖTEBORG

KUNGSPORTSAVENYEN 3

TELEON 35635

24
Göteborg 18 april 1936

Till

Svensk-estniska samfundet vid Tartu universitet.

Härmed erkänner jag mig å Utlandssvenska museets vägnar ha mottagit Eder årsbok Svio-estonica för 1934 och 1935. Jag ber att varmt få tacka för Eder beredvillighet att skänka museet denna för dess samlingar så viktiga publikation.

Göteborg, för Utlandssvenska museet

Carl Lönnroth

föreståndare

TARTU ÜLIKOOLI
KUNSTIAJALOO KABINETT

Université de Tartu
CABINET D'HISTOIRE DE L'ART

Lai tän. 36
ESTONIE

20.4. 1936.

Chefredaktören Herr Ernst Greén,
Jönköping.

På Svensk - estniska samfundets vägnar ber jag härmed att tacksamt få erkänna mottagandet av Edert vänliga brev till Akadeemiline Kooperativ av den 5 dennes. Medlemskap i Samfundet kan antingen förvärfvas på så sätt att Ni vid tillfälle insänder 5 kronor, varefter årsboken och medlemskort franko tillsändes Eder, när den förra utkommit (1936 års bok beräknas utkomma i nästa månad), eller också kan årsavgiften uttagas per postfärskott när årsbok och medlemskort tillsändes Er. Då tillkommer emellertid porto. Årsböckerna för 1934 och 1935 kunna erhållas till ett pris av 3:50 och 5 kr. Jag bifogar ett prospekt över dessas innehåll och över Samfundets program.

Vi höra med glädje att Ni vill ägna det svensk estniska samarbetet Ert intresse och äro tacksamma för den hjälp Samfundet därvid kan erhålla vid realiserandet av sina syften. Kunna vi med upplysningar eller på annat sätt stå Eder till tjänst göra ~~akt~~ vi det med största nöje.

Med utmärkt högskatning

Berlin, den 27. Mai 1936

An die

Schwedisch-Estnische Gesellschaft
an der Universität

Tartu /Estland

Sehr geehrte Herren!

Ich las von dem von Ihnen herausgegebenen Jahrbuch Svio-Estonica 1935. Da ich, wie Ihnen vielleicht bekannt, seit langen Jahren mit der Geographie des Ostseegebietes mitbeschäftige (und im übrigen selbst in Dorpat geboren bin), interessiert mich dieses Jahrbuch, im besonderen die Aufsätze von Dr. Elgar Kant.

Ich wäre daher sehr dankbar, wenn Sie mir dieses Jahrbuch zuschicken könnten und bin gerne bereit im Tausch Ihnen die eine oder andere meiner wissenschaftlich-geographischen Veröffentlichungen zur Verfügung zu stellen.

Mit ausgezeichnetener Hochachtung

ergebenst

Prof. Dr. G. Braun

Berlin W 15

Hohenzollerndamm 3

K. M

OSAÜHING

TELEFON 4-80
POSTKAST 46

ATTIESENI TRÜKIKODA

TARTU, VALLIKRAAVI 4



TARTU, den 25. Juni 1936.

Herrn Prof. Per Wieselgren.

R u t j a.

Kunda kaudu.

Im Besitz Ihres Schreibens vom 21. Juni bedauern wir das unliebsame Vorkommnis auf Seite 204.

Der Fehler hat sich leider beim Umsetzen eingeschlichen und ist beim Kontrollieren nicht bemerkt worden, da die Arbeit sehr eilig war.

Nach eingezogenen Erkundigungen hat der Akad. Kooperativ schon die Bücher nach Stockholm versandt, auch alle übrigen Bücher haben wir bereits abgeliefert.

Wir druckten heute die Berichtigungszettel und werden dieselben dem kooperativ u. kunsthist. Kabinett zustellen.

Mit vorzüglicher Hochachtung

ANTEIL-GESELLSCHAFT
K. MATTESENS BUCHDRUCKEREI

R. Wiese

Anlage: 1 Pro forma Rechnung.



STATSSEKRETERAREN

Stockholm den 28 juni 1936.

Herr Professor,

Jag beder få tacksamt erkänna mottagandet av Professorns brev av den 18 dennes liksom ock av Sviva-Estonica för 1936, vilken sistnämnda årsskrift jag med det största intresse studerat och åt vars innehåll jag beder få skänka mitt livligaste erkännande. Den av Professorn till Upplysningsnämnden ingivna skrivelsen skall av nämnden upptagas till behandling vid dess första sammanträde efter sommarferierna i slutet av augusti.

Med största respekt

Börje Knor

K.

M

OSAÜHING

ATTIESENI TRUKIKODA

TELEFON 4-80

POSTKAST 46

TARTU, VALLIKRAAVI 4



TARTU, den 4. Juli 1936

Herrn
 Professor Per Wieselgren
R u t j a
 Kunda kauda

In Beantwortung Ihres Schreibens vom 26. Juni möchten wir Ihnen noch einige Erklärungen betr. der Rechnungen geben.

Was die Artikel Tiberg und Ariste anbetrifft, so haben wir die Berechnung schon besonders zurückhaltend angestellt. Bei solchen Arbeiten gehen wir davon aus, wieviel Zeit wir dazu verwendet haben. Es ist ja ausgeschlossen, dass ein Satz als gewöhnlicher angesehen werden kann, wenn das Material so schwierig ist, wie es hier der Fall war, wo jedes Wort mehrere Mal gelesen werden musste. Wir haben bei diesen Artikeln Handsatz verwenden müssen, der ja teurer ist, denn wir sind nicht imstande derartige Arbeiten auf der Maschine zu setzen.

Was die Fehler anbetrifft, so mag es ja richtig sein, dass unser Setzer mehr Fehler gemacht hat, bei dem schwedischen Satz, als das in Schweden der Fall gewesen wäre, denn wir besitzen keine schwedischen Setzer und daher müssen wir diese Sprache als eine fremde Sprache ansehen und müssten sie eigentlich auch danach behandeln. Wenn Sie z.B. in Schweden ein estnisches Buch drucken lassen würden, würden viel mehr Fehler im Satz vorkommen als in Estland und der Satz würde um 50% teurer berechnet werden als gewöhnlicher schwedischer Satz.

Leider ist es uns daher nicht möglich eine weitere Ermässigung der Preise vorzunehmen, da wir bei den Korrekturen schon so wie so 30% gestrichen haben.

Was Ihre Separate anbetrifft, so haben wir Ihnen 25 Exemplare nach Rutja gesandt und die restlichen 25 Exempl. hier zurückbehalten, da wir dachten, dass Sie auf dem Lande nicht mehr benötigen. Falls Sie aber alle Exemplare sofort wünschen, werden wir Ihnen die übrigen 25 Exemplare auch zuschicken.

Mit vorzüglicher Hochachtung .

ANTEIL-GESELLSCHAFT

K. MATTIESENS BUCHDRUCKEREI

K. Mattieseni

33



AKADEEMILINE KOOPERATIIV

TARTU, ÜLIKOOLI 15 · TELEFON 63

JOOKSVAD ARVED:

Eesti Laenu-Hoiu Ühisuses
Tartu Linnapangas
A/S. Tartu Pangas
Posti jooksev arve nr. 2205

Raamatu- ja kirjutustarvetekauplus •
Kirjutusmasinaid ja kaartsüsteeme •
Kirjastus ja pealaod • Ajalehtede ja
ajakirjade tellimiste ning kuulutuste
vastuvõtmine • Korteribüroo • Õppe-
raamatute laenukogu • Trükitööd,
paljundused ja ümberkirjutised ma-
sinal • Ajaleheväljalõigete büroo •
Erinõuete ja tellimiste täitmine

POSTKAART

V. a.

hrra prof. P. WIESELGREN.

Rutja.

K U N D A.

Tartus. 9. juulil 1936.a.

Ülikooli 15.

V. a.

hrra prof. P. V I E S E L G R E N.

Rutjal.

Maame Teile, et Teie korraldusel Mathieseni
trükikojast saadud 200 eks. "Svio-Estonica" 1936. a.
meil otsas, kuid neid oleks meil hädasti tarvis.
T.Ül. Kunsti-ajaloo kabinett on kinni kuni septembrini,
ja hrra S. Karlingi ei ole meil ka korda läinud kätte
saada, arvatavasti on Tartust ära sõitnud.

Palume Teie lanket kaasabi ja korraldust nende
raamatute saamiseks.

A u s t a v a l t
AKADEEMILINE KOOPERATIIV
pp.

J. Palm

UDVALG FOR FOLKEMAAL

TØJHUSGADE 9

KØBENHAVN K.

DANSKE FOLKEMAALS REDAKTION

POSTKONTO 4326

KONTORTID KL. 10-12

REDAKTØRENS TELEFON GOTHAAE 3488 X

KL. 6-7

14/9-1936.

Hr. Prof. Dr. Per Wieselgren.

Tartu, Estland.

Som Redaktør af Bibliografien i Tidsskriftet Acta Philologica Scandinavica har jeg læst Deres Aarbog "Suo-Estonica" et kende. Jeg har med megen Interesse læst de forskellige Bidrag deri, og det af mig ledede Udvalg for Folkemaal, Institut for dansk Dialekt- og Almuekulturforskning, vilde gerne have Aarbogen regelmæssig. Jeg tillader mig at spørge Dem, om der vilde være Mulighed for at Svensk-Estnisk Samfund kunde udveksle Aarbogen med Uf.s Skrifter, hvoraf "Danske Folkemaal" er periodisk (9 Ark om Aaret), mens de øvrige Skrifter kommer med varierende Mellewrum. Jeg tillader mig at sende Dem Aug. 1935 af Uf.s Hollandsk Grammatik (Uf.s Publ. Serie A. No. 1.) som Eksempel på, hvad vi kan byde Dem som Gjæld.

P.W.
 Deres oboedig
 Skuldedig

Till Långmanska Kulturfondens Nämnd.

Undertecknade anhålla härmed på Svensk-estniska Samfundets vid Tartu universitets vägnar vördsamt om ett anslag på 900 kronor för bestridandet av utgivningskostnaderna för samfundets årsbok Svio-Estonica 1937 eller, om detta låter sig göra, om ett anslag på 2 700 kronor för utgivandet av samma årsbok 1937, 1938 och 1939.

Av de tre årsböcker, som hittills utgivits av Samfundet, har de två senaste till största delen bestridits av medel, som tilldelats Samfundet av Långmanska Kulturfonden. Sista gången Samfundet erhöll bidrag ur Fonden var vid 1935 års utdelning. Då vår ansökan om anslag ur årets medel ej kunnat bifallas synes Samfundet sakna möjlighet att fortsätta årsbokens utgivande, såvida medel till dess utgivande ej kan uppbringas. De tre årsböcker, som redan utkommit, 1934, 1935 och 1936, har kunnat glädja sig åt ett allmänt erkännande för de mångsidiga och sakkunniga bidrag till för Estlands och Sveriges historia, konsthistoria, språkhistoria, geografi och etnografi gemensamma problem, som där publicerats. Årsboken har även i andra avseenden varit ett forum för det svensk-estniska kulturutbytet. Det är därför vår förhoppning att Långmanska Kulturfonden, som redan visat så stor uppskattning av årsbokens betydelse, även vid detta för årsbokens framtid kritiska tillfälle måtte ge Samfundet sitt stöd. För den händelse Nämnden ej vill binda sig för anslag under en längre tid ha vi förslagsvis anhållit om en större summa avsedd att täcka årsbokens framställningskostnader under tre år. Samfundet skulle under denna tid ha möjlighet att ekonomiskt säkerställa årsbokens framtid på ett sätt, som för framtiden gjorde den oberoende av periodiska understöd från Kulturfondens sida. Samfundets årsbok år 1937 kommer att innehålla bidrag från bl.a. direktor F. Linnus om skandinaviska inflytelser på de estniska böndernas kultur, från professor G. Suits om den andliga odlingen under svenska tiden i Estland, av professor S. Karling om Magnus Gabriel De la Gardies verksamhet som byggherre och konstmecenat i Estland m.fl.

Tartu den 25 oktober 1936,

Ordförande i Svensk -estniska Samfundet vid Tartu universitet.

Sten Karling
Sekreterare.

D. Nr. 153. Ink. d. 31/10 1936
TILL HUMANISTISKA FONDEN
K. VITT. HIST. O. ANT. AKAD.

Till Humanistiska Fondens Nämnd.

Undertecknade anhålla härmed vördsamt på Svensk-estniska samfundets vid Tartu universitet vägnar om ett anslag på 2 700 kronor för bestridandet av utgivningskostnaderna för samfundets årsbok Svio-Estonica 1937, 1938, 1939, motsvarande en årlig kostnad av 900 kronor. Kostnadsberäkning bifogas.

Svensk-estniska samfundet vid Tartu universitet har på sitt program att under ett vetenskapligt studium av de svensk-estniska förbindelserna i gången och nuvarande tid verka för att dessa förbindelser hållas vid makt, befordras och utbyggas. Ett viktigt medel i detta arbete är samfundets årsbok Svio-Estonica, som utkommit sedan 1934. De tre hittills utkomna årsböckerna ha innehållit bidrag från en rad auktoritativa estniska och svenska vetenskapsmän. Vitt skilda sidor av för de båda länderna gemensamma problem ha där belysts. Årsboken har därigenom på ett sätt som förut ej var möjligt för en nordisk läsekrets gjort Estland och med dess land och folk sammanhörande förhållanden tillgängliga. Också har denna dess verksamhet från alla håll rönt livlig uppskattning. Samfundet, som under de två senaste åren haft förmånen att mottaga understöd från Långmanska kulturfonden för årsbokens utgivande ser sig emellan tid nu berövat detta stöd och därmed möjligheten att fortsätta publikationens utgivande. Det är i denna belägenhet, som Samfundet genom Humanistiska fonden vågar hoppas på ett understöd, som skall göra det möjligt att under de närmaste åren ^{fortsätta} ostört kunna utgivningsarbetet.

Årsboken kommer att år 1937 innehålla bidrag från bl.a. direktor F. Linnus om skandinaviska inflytelser från de estniska böndernas kultur, från professor G. Suits om den andliga odlingen under den svenska tiden i Estland, från professor S. Karling om Magnus Gabriel De la Gardies verksamhet som byggherre och mecenat i Estland m.m.

Tartu den 25 oktober 1936,

Samfundets ordförande.

Per Wieselgren

Sten Karling
Sekreterare.

Adress: Hermanni 6, Tartu.

37

Kostnadsberäkning.

Tryckningskostnader enligt bifogade specifikation	765:35 Ekr.
Översättningshonorar	c:a 100: -
Författarehonorar	c:a 350: -

Summa 1215:35 Ekr.

Av denna summa beräknas 315:35 Ekr täckas med försäljningsinkomsten av årsboken. Allt beräknat per år.

Lan

Human. fondLägges till Sv. Estniska
samfundets ansökan.

Till Humanistiska Fondens Nämnd.

Svensk-estniska Samfundet vid Tartu universitet tar sig härmed friheten att i anslutning till sin till Nämnden inlämnade ansökan meddela, att Samfundet för tryckning av sin årsbok Svio-Estonica 1937 erhållit ett bidrag av statsmedel ur reservationsanslaget till understöd för utgivandet av tidskrifter, lärda verk och läroböcker. Samtidigt som Samfundet lämnar denna upplysning anhålles vördsamt att den av Samfundet till Nämnden inlämnade ansökan om utgivningsbidrag för årsboken Svio-Estonica det oaktat måtte beaktas för att utgivandet av årsboken även 1938 och följande år må bliva tryggt.

Tartu den 8 december 1936,

O. Wieselgren
Ordförande.

Sten Karlén
Sekreterare.

Ordförandens adress: Hermann 6, Tartu, Estland.

382

Siseministri Abi,

Valitsuse Informatsiooni ja Propaganda

Valitsuse Juhataja,

Härra H. K u k k e, Tallinn.

Suusõnaliste läbirääkimiste alusel pöördun Tartus asuva Akadeemilise Rootsi-Eesti Seltsi nimel Teie poole palvega, aidata kaasa Seltsi aastaraamatute, mis ilmunud seni 1934. ja 1935. a. kohta, levitamisele sise- ja välismaal. Ühtlasi saadetakse Teile tutvumiseks nimetatud aastaraamatud.

Ak. Rootsi-Eesti Selts on saanud nende raamatute väljaandmiseks seni toetust ainult Rootsist, osa kulusid tuleb kanda Seltsi liikmemaksudest ja junuslikest toetustest (nii näit. konsul J. Lillelt). Ak. Rootsi-Eesti Seltsi aastaraamatud "Svio-Estonica" 1934 ja 1935 on leidnud äärmiselt head hindamist ajakirjanduse poolt Skandinaavias ja mujal. Sellega on nad tähtsaks vahenditeks kultuurpropaganda alal, sellejuures ühtlasi aga soliidseiks teaduslikeks käsitlusteks. Sarnaste teaduslikult soliidsete teoste väljaandmine võerkeeles (rootsi keeles) seab Seltsile suuri majanduslikke nõudmisi, mida seni peasjalikult on kaetud, nagu eelpool märgitud, toetustega Rootsist.

On aga loomulik, et Eesti asutuste poolt samuti toetataks võimaluste määral aastaraamatute jätkuvat väljaandmist näiteks kas või nende levitamise näol, sest aastaraamatud on just Eestile kultuurpropagandaks. Käesolevaga lisin Seltsi esimehe prof. P. Wieselgreni nimistu asutuste ja isikute kohta, kellele tuleks saata aastaraamatu eksemplaare, kuid mida Seltsil oma rahaliste võimaluste juures ei ole võimalik teha. Samuti oleks Eesti kultuurpropaganda huvides tarvilik neid aastaraamatuid saata veel mitmele isikule ja asutusele Eestis ja välismaal, milleks Selts palub Talituse toetust.

Nimelt palub Selts osta temalt 100 eksemplaari "Svio-Estonicat" 1934 ja 1935 (1934.a. - 40 eks. ja 1935.a. - 60 eks.) levitamiseks asjahuviliste ringkonnas. Aastaraamatu hind on Kr. 3.50, pealadu asub Akadeemilises Kooperatiivis Tartus.

Lootes, et Talitus hindab Seltsi seniseid saavutusi Skandinaavia-Eesti vaheliste sõbralike kultuuriliste vahetõrgete tihendamisel ja Eesti kultuurpropaganda teostamisel ja toetab Seltsi mainitud raamatuostu teostamise kaudu.

Austavalt

Akadeemilise Rootsi-Eesti Seltsi nimel

s./a. Laekur

Lisa: 1 lehel.

Baltic Countries

A SURVEY OF THE PEOPLES AND STATES ON THE BALTIC WITH
SPECIAL REGARD TO THEIR HISTORY GEOGRAPHY AND ECONOMICS
PUBLISHED BY THE BALTIC INSTITUTE GDYNIA POLAND



Prof. Per Wieselgren
Termanni 6
Tartu
/Estonia/

Gdynia, February 9, 1937.....
Świętojańska 23

Dear Prof. Wieselgren,

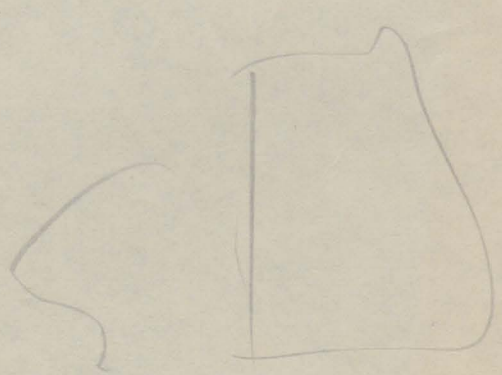
Thank you very much for your short article on the Scandinavian studies in the Baltic countries, which came together with your letter of Jan. 28. Your article will be used in the sixth /May/ issue of BALTIC COUNTRIES.

I am sending you, enclosed with this letter, a copy of Mr. Boehm's review of "Svio-Estonica" / off-print/. I also accept with pleasure your suggestion as to an exchange between BALTIC COUNTRIES and "Svio-Estonica". A note has been made at our office, so as to start the exchange with the current year and the fifth number of BALTIC COUNTRIES, due to appear within the nearest few days will be mailed to the address - The Swedish-Estonian Society of the University of Tartu, The University, Tartu. We shall be looking forward to the receipt of the future issues of "Svio-Estonica".

Yours sincerely,

J. Borowin

MTM



40
KUNGL. VITTERHETS HISTORIE
OCH ANTIKVITETS AKADEMIEN

HUMANISTISKA FONDEN

STOCKHOLM C.

Tel. 23 13 40

Till Svensk-estniska samfundet, T a r t u.

Med anledning av Eder hos Kungl. Vitterhets Historie och Antikvitets Akademien gjorda ansökning om anslag från Humanistiska fonden för år 1937 får Akademien härigenom meddela, att fondens nämnd förehaft Eder ansökning till behandling å sammanträde den 3 mars 1937, därvid emellertid ansökningen icke ./. kunnat bifallas. Ansökningshandlingarna återgå härjämte. Stockholm den 20 mars 1937.

På Kungl. Akademiens vägnar:

J. A. Hedberg

§ 1.

Humanistiska fonden är bildad av lotterimedel, som Kungl. Maj:t i sådant syfte tilldelat vitterhets-, historie- och antikvitetsakademien, och står under akademiens förvaltning.

Fondens avkastning skall användas till följande ändamål:

att främja svenskt forskningsarbete inom de humanistiska vetenskapernas område;

att i övrigt främja sådana företag och arbeten, som kunna vara av betydelse för eller äga samband med de humanistiska vetenskapernas framåtskridande; samt

att, då synnerliga skäl föreligga, till svenska offentliga samlingar förvärva sådana föremål (konstverk, handskrifter, tryckalster och dylikt), vilka äro ägnade att tjäna såsom vetenskapligt material eller hjälpmedel för humanistisk forskning och vilkas bevarande eller förvärvande åt Sverige anses vara av större vikt.

§ 7.

Utdelning av anslag från fonden äger rum i regel en gång om året.

Ansökning om sådant anslag inlämnas till akademien senast den 31 oktober året innan avsedd utdelning skall äga rum.

För granskning av sålunda inkomna ansökningar utser akademien vid sitt ordinarie december-sammanträde sakkunniga inom de specialområden, vilka ansökningarna avse.

Till sakkunniga utses de personer, korporationer eller institutioner, som akademien i varje särskilt fall anser vara mest lämpliga. Även ledamot av nämnden kan utses till sakkunnig.

Sakkunniga skola utlåta sig, huruvida till dem överlämnade ansökningar böra föranleda tilldelande av anslag. Hava flera ansökningar om anslag till likartade ändamål överlämnats till samma sakkunniga, skola dessa jämväl angiva, i vilken ordning ansökningarna synas förtjänta av bifall.

De sakkunnigas utlåtanden böra avgivas till akademien senast den 15 januari.

Ansökningshandlingar och utlåtanden jämte uppgift om de till utdelning tillgängliga medlen avlämnas av akademien till nämnden, som har att företaga ansökningarna till avgörande senast den 10 mars. Omedelbart efter avgörandet skola utlåtandena återställas till de sakkunniga.

§ 8.

Nämndens beslut om utdelning av anslag tillkännagives på lämpligt sätt i samband med akademiens högtidssammankomst den 20 mars.

§ 10.

Nämnden äger besluta, att viss del av de under året för utdelning tillgängliga medlen må reserveras till en följande utdelning.

Till samma ändamål må anslag icke lämnas under mer än tre år i följd. Därefter måste minst ett kalenderår förflyta, innan anslag ånyo må givas.

§ 12.

Har framställning om utbetalande av beviljat anslag icke gjorts inom 2 år efter anslagets beviljande, anses detta hava förfallit, såvida ej akademien annorlunda beslutar. Har anslag till samma ändamål beviljats flera år i följd, räknas tiden från sista beviljandet.

OBS! Humanistiska fondens nämnd har beslutit, att för utgåendet av anslag från Humanistiska fonden följande villkor skola gälla, därest ej annorledes för särskilt fall av nämnden bestämmes:

1. Å arbete, till vilket anslag beviljats av fonden, skall på lämplig plats å titelbladet angivas, att arbetet är utgivet med anslag från Humanistiska fonden. Sådant arbete skall i 5 exemplar överlämnas till vitterhets-, historie- och antikvitetsakademien.
2. Anslag, som beviljats till tryckning, utbetalas först efter det sökanden till vitterhets-, historie- och antikvitetsakademien överlämnat 5 exemplar av det färdigtryckta arbetet.
3. Anslag till studieresa utbetalas med $\frac{2}{3}$ av beloppet, då sökanden skriftligen meddelat nämndens sekreterare, att han står i begrepp att antråda resan, samt återstoden sedan sökanden avslutat resan och till nämnden avgivit en kortfattad reseberättelse.
4. Utbetalning av beviljat anslag sker endast efter skriftlig rekvisition av sökanden hos vitterhets-, historie- och antikvitetsakademien.

LUNDS UNIVERSITETS
FOLKMINNESARKIV.

Fån Pärss (Swia-est, 1937).

Lund den 10 juli 1937

Herr Professor Per Wieselgren,

Kunda, Estland.

Härmed sändas de av Eder genom amanuensen Ingemar Ingers
begärda avskrifterna av uppteckningar rörande mårtensfirandet.

Högaktningsfullt

LUNDS UNIVERSITETS
FOLKMINNESSAMLING

Martin Larsson

Till Ordföranden i Arbetsutskottet av Stockholms Lokalförening inom Riksföreningen för svenskhetens bevarande i utlandet.

Såsom ordförande i Svensk-estniska samfundet vid Tartu universitet och redaktör för dess årsbok Svio-Estonica vill jag härmed vända mig till Stockholms Lokalförenings Arbetsutskott med en vördsam hemställan om inköp av ett visst antal exemplar av nämnda årsboks snart utkommande fjärde årgång för vidareförsäljning i Sverige. Priset blir fem svenska kronor för volym (illustrerad) på cirka 200 s. Ur innehållet kan anföras uppsatser av universitetets rektor prof. J. Köpp om det kyrkliga livet i en viss församling under hela svensktiden och dess själasörjares öden, av docent Leesment om svensk lagstiftning inflytande på estnisk, av magister Päss om Mårtensmäsas och Mårtensgås i Baltoskandien, av prof. Wiselgren om Stiernhielm och Wranglarna, av magister Numekund om Ön Kihau under svensktiden, dess etymologi och förmodade svenska bebyggelse, av magister Ariste om varför Gotland heter Oïmaa på estniska, av magister Blumfeldt om nyutkommen historisk litteratur rörande svensktiden etc.

År 1934 och 1935 erhöll Samfundet genom Lokalföreningens understöd en summa av 75 kr. och 1935 blevo alla exemplar av årgång 2 sålda. Men 1936, då årsboken utkom före midsommar och genast översändes till Stockholm, expedierades den icke förrän i oktober eller november, varpå många av Lokalföreningens abonnenter vägrade inlösa den och Samfundet förlorade större delen av understödet, som detta år endast lämnats i form av avdragsfri på försålda exemplar. Enligt undertecknads mening skulle det förvisso vara möjligt att genom Arbetsutskottets försorg kunna försälja ett vida större antal exemplar än 15, ty såsom exempelvis docenten A. Sghück framhållit, borde ett mycket stort antal bibliotek landet runt ifrågakomma som medlemmar eller prenumeranter, om de blott från tomgivarde håll uppmärksamgjordes på årsbokens biblioteksvärde. Jag tänker därvidlag såväl på läroverks-, stads- och folkbildningsbiblioteken som på diverse institutioners bibliotek (även de många nationsbiblioteken i Upsala). Samfundet skulle därför under förutsättning av att inom Lokalföreningen en energisk vän av årsboken med tid att göra vederbörlig propaganda finnes att tillgå, säkert kunna nöja sig med den princip, som 1936 tillämpades för understödet. Det lager av årsböcker för 1934, som osålt kvarstår å Föreningens expedition, kunde i så fall få användas som gratis-exemplar till de institutioner, som förpliktade sig till inköp av 1937 års årgång. År 1935 är nästan slut. 1936 finnes i begränsad utsträckning.

Men sålänge möjlighet för ett rationellt försäljande av boken icke föreligger från Lokalföreningens sida, vore Samfundet mycket tacksamt att garantien ej gjordes beroende av antalet sålda exemplar.

Orsaken till att vi ej själva kunna bedriva denna försäljningspropaganda ligger i brist även på de blygsamma resurser, som skulle fordras för anställande av sekreterarhjälp - samtliga styrelsemedlemmar äro ytterst upptaget folk - samt dessutom i svårigheten att från Estland sköta en effektiv försäljning. Den försäljning, som går genom kommissionär, är för Samfundet av ytterst ringa ekonomiskt värde på grund av de avräningar och provisioner, varmed den är förbunden.

Det statsanslag på kr. 1000, som Samfundet åtnjuter för utgivande av årgång fyra, är fullt tillräckligt för ombesörjande av alla med tryckning förbundna kostnader, om upplagan begränsas till cirka 400 exemplar och torde räcka även till författarhonorar å en kr. sidan. Översättningshonoraret får samfundet betala ur sina återstående tillgångar. Såväl detta som författarhonoraret borde helst utgöra två kr. sidan. Det kommer i längden att bli vanskligt erhålla goda originalbidrag för så lågt honorar, lågt icke minst för estniska förhållanden.

Inkommet

am

Bortsett från nämnda statsanslag utgör Samfundets kassa omkring trehundra kronor. Det är därför klart, att vi redan för de med årsbokens utgivning sammanhängande utgifterna vore i stort behov av ett understöd från Lokalföreningens sida.

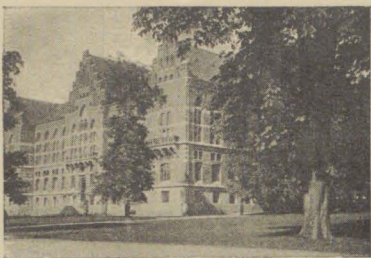
Det finns en annan utväg, på vilket ett sådant understöd kunde anskaffas. Enligt våra sädgar erhåller den som till oss inbetalar minst femtio kronor stiftande livstidsledamots namn och mottar avgiftsfritt alla årsböcker, vi utgiva. Kunde nu Lokalföreningen skaffa oss blott fyra eller fem sådana livstidsledamöter, så vore vi redan i besittning av den summa, som krävdes för att tillgodose förfäktares och översättares intressen om ej i denna så i nästa årgång. Och anskaffande av ytterligare ett antal femtiokronorsmedlemmar skulle snart sätta oss i stånd att i praktiken förverkliga något annat av de önskemål, som ligga oss om hjärnat (t.ex. forskarstipendium till Sverige, undervisning i svenska i skolorna, representationsmöjlighet vid svenska besök eller möjlighet att inbjuda framstående svenskar överhuvud till Tartu m.m.)

Med åbeklagande måste vi notera, att utom Stockholms lokalförening ej en enda av de så talrika lokalavdelningarna landet runt visat något intresse för vår årsbok. Om Lokalföreningen kunde använda sitt inflytande till att förmå dessa andra lokalföreningar att inköpa blott ett exemplar var av en enda årgång, så vore ju redan mycket vunnet. De ha, försåvitt man kan sätta tilltro till vår tidigare ombud O. Blomqvists uppgift, samtliga erhållit en reklamblankett för boken inifrån.

I hopp att Lokalföreningen vare sig genom garantis beviljande eller genom anskaffande av några femtiokronorsledamöter vill söka hjälpa oss tecknar jag

Värdsamt
P. W. ...
Adress: Hermann 6, TARTU, Estland.

f. t. Rutja den 5 sept. 1937.



K. UNIVERSITETSBIBLIOTEKET
LUND

Till

Akadeem. Rootsi-Eesti seltsi,

Tartu

*På samma gång jag å Lunds Universitetsbiblioteks vägnar
har äran erkänna mottagandet av Eder nedan nämnda välkomna
gåva, anhåller jag att få avlägga förbindligaste tacksägelse för Eder
mot Biblioteket sålunda visade välvilja.*

Lund den 1 nov. 19 37.

Gunnel Carlquist
f. Överbibliotekarie.

Svio-Estonica.1937.

Universitetsbiblioteket anhåller vördsamt att även erhålla
ett exemplar av årsboken för 1936, som det fortfarande saknar.

RIKSDAGSBIBLIOTEKET

STOCKHOLM 2



Svensk-Estniska Samfundet

Universitetet

Raam

Tjänste

TARTU

RIKSDAGSBIBLIOTEKET

STOCKHOLM

Överbibliotekarien

Å riksdagsbibliotekets vägnar får jag härmed tacksamt er-
känna mottagandet av nedannämnda till biblioteket överlämnade
gåva. Stockholm den5..... november..... 1937.....

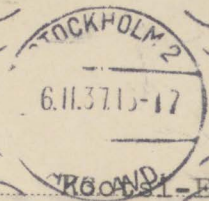
Geck Winge

Svio-Estonica. Årsbok. 1937.

ESTLAND
EESTI

TJÄNSTEBREVKORT

44



från

Riksarkivet



Riigi-Eesti seltsi.

Akadeemi

Raam

Tartu.

Å Riksarkivets vägnar får jag härmed tacksamt
erkänna mottagandet av nedan nämnda tryckalster.

Stockholm den 6 /11 1937.

Riiger Linden

Svio-Estonica. Akadeemilise Rootsi-Eesti seltsi
aastaraamat 1937. Tartu 1937. 8:o
= 1 H.



Stockholm den 8.11. 1937.

Herr Olof Blomqvist
H u v u d s t a .

Härmed beställes 1 ex. av
"Svio-Estonica", den i dagarna utkomna uppl. Vi ha förut
1934 och 1935. Om även 1936 utkommit, önska vi 1 ex. ock-
så av denna.

Med utmärkt högaktning.

STOCKHOLM
STADSBIBLIOTEK

H. Mellheden

45

HOLM1
122-23
LBR

STOCKHOLM1
BREVKORT
8.11.17.22-23
CARTES POSTALES
AVG LBR

STOCKHOLM1
8.11.17.22-23
AVG LBR



Herr Olof Blomqvist

Villa. Blomborg

~~Lundagatan 5~~

H u v u d s t a

Blomunda



SVERIGES ÄLDSTA OCH STÖRSTA
KORRESPONDENSINSTITUT

GRUNDAT 1898

Telegr.-adr: HERMODS, Malmö
Telefon: kl. 8,30-18 71025 (växel)
Postgirokonto: 24462

CC/ES

MALMÖ
Slottsgatan 24

18 november 1937.

Professor P. Wieselgren,
Hermannigatan 6,
Tartu.

Jag tackar hjärtligt för Er vänlighet
att sända mig Svensk-estniska samfundets årsbok,
vilken jag med intresse skall läsa.

Hälsningar

Eder

Lund den 19 nov.1937.

Herr Professor Per Wieselgren,
Tartu.

För någon tid sedan erhöll universitetsbiblioteket från Svensk estniska samfundet vid Tartu universitet Svio-estonica 1937. I det tack som universitetsbiblioteket sände samfundet utbad sig detta årsboken för 1936, som fortfarande saknas i biblioteket, men erhöll därefter ytterligare ett exemplar av årgången 1937. Vi taga oss härmed friheten att till Herr Professorn återställa det sist erhållna exemplaret med anhållan att genom professorns välvilliga förmedling erhålla ett exemplar för år 1936.

Med största högaktning

UNIVERSITETS
BIBLIOTEKET
LUND

G. Carlquist

Uddevången den 29 nov. 1937.

Ärade Herr Kollega, kära släkting!

Med dagens post har jag skickat Eder
 Svensk-svenska försvars och Socio-Esto-
 mica 1937. Utgåendet får jag tacka för vänlighet
 för och minnelseheten.

Jag hade just tänkt skriva till Eder
 några rader och uttrycka min fört och mina
 egna önskan att Papperen med Eder Papperen
 skulle komma ut i Uddevången om Eder och om
 under julkvällen ställer till Svane och vägen går
 över Uddevången. Det var mycket angelänt att
 få träffa Eder.

Våra bästa hälsningar

Eder

A. R. Cedeborg.

Stockholm den 30 november 1937.

Redaktionen av Sivo - Estonica
Tartu.

Jag får mig härmed främligen erbjuda Sivo -
Estonicas ägare för 1938 vidtagare översättning
den svenske av en del bröstycker av Kalevipoeg.
Översättningen har skett med tycke som mellanled,
eftersom jag icke behärskar estniska språket.

Tolkningen ingick i en liten bok med
titeln Östersjön, utgiven i Visby 1929. Boken
utgick i blott en par hundra exemplar & så är
för den stora allmänheten är den svenske
tolkningens alldeles ny.

Så vill jag vet är det den första Tolkning
om denna den svenske av några bröstycker
av Kalevipoeg. Utdannet P. J. Eustöm
och Nytt Andligt Allmänhet, Stockholm.

4 som privattryck.

ett tryckningsbidrag av ett tusen kronor. Då emellertid samtliga Estlands tryckerier i år beslutat höja sina priser med 25 - 100 procent, olika för olika detaljer av det utförda arbetet, har anslaget visat sig otillräckligt för den nu under tryckning varande årgången, som dock tack vare ett privat understöd av vice konsuln Julius Lill kan utkomma i rent av något utvidgat format.

Enär sådant understöd ej kan påräknas för nästa år, vill jag härmed i underdånighet hemställa om någon ökning av ifrågavarande anslag. För en bok på 200 sidor utan språkvetenskapliga bidrag torde en höjning med blott 25 % räcka. Men då för närvarande utmärkta tillfällen finnas, att med begåvade estlandssvenska elevers hjälp sprida ljus över outforskade områden av svenska dialekter och svenskt folkliv i Estland och de med dylika artiklar förbundna tryckningskostnaderna äro åtminstone dubbelt så höga som för andra artiklar, vill jag med hänsyn till detta utbedja mig en ökning av anslaget från 1000 till 1500 kr., vad tryckningskostnaderna angår.

Därutöver vore det synnerligen önskvärt om 500 kr. kunde erhållas till översättnings-, och författarhonorar. Inkomsterna från årsbokens köpare bruka räcka till utdelande av ett översättarhonorar och ett författararvode av 1 kr. pr trycksida. Detta är även för estniska förhållanden ytterst dåligt betalt och det vore rimligt, att en höjning kunde vidtagas.

Det kan tänkas, att estniska kulturfonden nästa år kan komma att bevilja Samfundet i Dorpat något understöd. Men dels är detta mycket ovisst, dels vore det ytterst önskvärt, att Samfundet icke behövde använda alla tillgångar på årsbokens finansiering. Det finnes många andra sätt, varpå Samfundet kunde verka för svenska språkets utbredning i Estland och utbredd kännedom om svensk odling där, om blott medel stode till förfogande.

Jag vågar därför hos Eders Kungl. Maj. hemställa om en höjning av statsanslaget till Svio-Estonica från 1000 till 2000 kronor. Som bilaga följer en innehållsförteckning till årgång 1938 och en provisorisk dylik för 1939.

BILAGA.

Svio-Estonica 1938. Årgång V.

Paul Ariste: Ortnamnen i Pühalepa och Reigi socknar på
Dagö. Ill. 52 s.

Seminarieret för estlandssvensk dialektforskning: Folkmåls-
studier från Kors socken.

1. Vippalmålets ljud- och formlära.
2. Textprov.
3. Ortnamn. 60 s.

Sten Karling: Jakob och Magnus Gabriel De la Gardie såsom
bygggherrar på Ösel. Rikt ill. 51 s.

Hugo Rebane: Rakvere stads utseende under den svenska tiden.
Ill. 29 s.

Otto Liiv: Den härdvunna strandrätten i ljuset av en stor
process från 1600-talets slut. 17 s.

Voldemar Miller: Den stora pesten i Viru-Nigula socken 1710-1711.
10 s.

Greta Wieselgren: Kring Perevolotsnja och Trokhjem.
Studier i ett nyfunnet Karl XII:s brev 13 s.

Leida Loone: Den svenska tiden i estnisk historieforskning
1934-1938. 17 s.

De svensk-estniska förbindelserna 1937-1938. 10 s.

Summa ca 250 s.

Svio-Estonica VI (1939).

Planerat innehåll:

- Språkvetenskap: Johannes Pöhl, Studier i Korkismålet.
Seminarieret för estl.-sv. dialektforskning: Runömålet.
T. Gärdsröm, Odensholmsmålet.
- Etnografi: Sigurd Erixon, Svenskt inflytande på Estlands materiella
kultur.
Hilde Kurrik: Svenskt inflytande på Estlands folkdräkter.
- Nationalekonomi: Edgar Kant och Arvo Horm: Handelsförbindelserna
inom Balto-Skandia och de svensk-estniska handels-
förbindelsernas utveckling.
- Arkeologi: En ännu ej till titeln bestämd uppsats av Harri Moora.
- Historia: R. Liljedahl, Livonica i Linköping.
E. Fischer, De estniska bönderna och Gustav III:s ryska krig.
P. Wieselgren, Nicolaus Gazas Sendebref. Eller: Harald
Wieselgrens resor i Baltikum.
Paul Johannsen, Den svenska besättningen i Estland.



ÖREBRO
STADSBIBLIOTEK
CENTRALBIBLIOTEK
FÖR ÖREBRO LÄN

52
Örebro den 19 januari 1938.

Svensk-estniska samfundet,
Herr Professor Per Wieselgren,
Hermannig 6,
T a r t u.

Med anledning av Edert brevkort av den 15 januari få vi härmed meddela, att biblioteket gärna önskar även årsbokens tidigare 3 årgångar. Vi anta att saken kan ordnas så att biblioteket får ingå som medlem i samfundet och emotse gärna Edert meddelande att detta går för sig.

Vi tacka för översändandet av den synnerligen intressanta årsskriften och förbli

Med utmärkt högaktning

Centralbibliotekarie.

Jag beägnar tillfämet en i kraft
bekantskapsen från Lund sända
mina hälsningar jämväl till Fru
Professorskan.

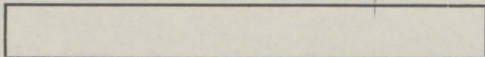
Tartu, I 38.

Välisministeeriumile,

Tallinn

Kõrvaldaga avaldas Akadeemiline
Prosti- ja Selt Tartus ühinevali juures
Välisministeeriumile oma otsusest tänu
Seltsi aastaraamatu 1937 toetamisest
eeskujulike ostu ja lehitamise näol
võltsimise. Tõsi aastusega
Seltsi Esimees

Deutsch-Ausländischer
Buchtausch



Berlin NW 7, den 9. 3. 1938

Unter den Linden 8

Fernruf: 16 31 67.

Bankkonto: Deutsche Bank und Diskonto-
Gesellschaft, Depositenkasse 62

Svensk-Estniska Samfundet
Akadeemilise Rootsi-Eesti
Tartu Universitet,

T a r t u / Estland

Von dem Herausgeber der Deutschen Literaturzeitung Herrn
Dr. Wentzlaff-Eggebert erfahre ich, dass Ihnen ein Austausch
mit der

Deutschen Literaturzeitung

erwünscht wäre. Der Deutsch-Ausländische Buchtausch hat im
Interesse der Deutschen Bibliotheken die Durchführung dieses
Austausches jetzt übernommen. Ich werde mir erlauben, Ihnen
wenn ich nicht in Kürze eine gegenteilige Mitteilung von
Ihnen erhalte, den Jahrgang 1937 der Deutschen Literatur-
zeitung, sowie die laufenden Nummern 1938 ff im Austausch
zusenden.

Ich wäre Ihnen dankbar, wenn Sie mir dafür die von Ihnen
angebotene Zeitschrift

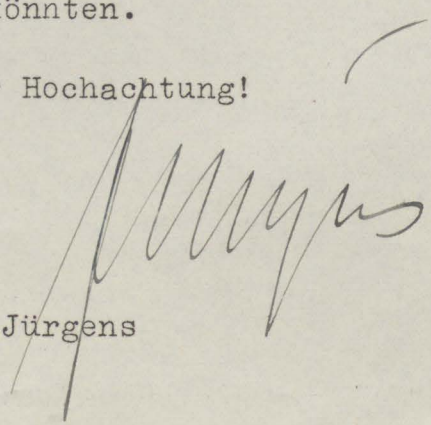
S v i o - E s t o n i c a

an die Adresse des Deutsch-Ausländischen Buchtausches,
Berlin NW 7, Unter den Linden 8, zugehen liessen.

Ich würde mich freuen, wenn wir diesen regelmässigen Aus-
tausch in die Wege leiten könnten.

In vorzüglichster Hochachtung!

i.A.


Dr. Jürgens

EESTI KONSULAAT
ESTLANDS KONSULAT

PEHR A. HOLMBERG
DROTTNINGGATAN 59
NORRKÖPING
TEL. 382, 651, 1874, 2212

NORRKÖPING den 14/3 1938.

Nr.....

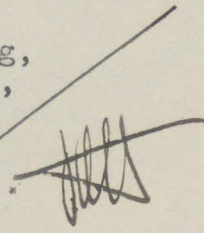
Akadeemilise Rootsi-Eesti,
T a r t u . Estland.

Jag skulle vara mycket tacksam att få erhålla
Svensk-Estniska Samfundets Årsbok för de senaste åren
1936-och 1937. Årsboken Svio-Estonia 1935 har jag.

På förhand tackande för Edert tillmötesgående tecknar

högaktningsfullt

Pehr A. Holmberg,
Estlands konsul,
Norrköping.
Sverige.



Deutsch-Ausländischer
Buchtausch



Svensk Estniska Samfundet
Akadeemilise Rootsi Eesti
Tartu Universität

Tartu / Estland
Seltsi Aastramat

Berlin NW 7, den 28.3.1938

Unter den Linden 8

Dr.v.B/K

Fernruf: 16 31 67.

Banffonto: Deutsche Bank und Diskonto-
Gesellschaft, Depositentasse G 2

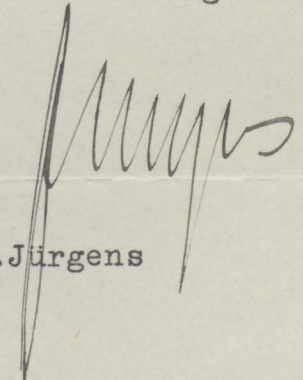
Sehr geehrter Herr Professor !

Mit bestem Dank bestätige ich den Empfang Ihrer Zeitschrift
"Svio Estonica "1937. Wir schicken Ihnen nun als Gegengabe
die Deutsche Literaturzeitung 1937, sowie die ersten Hefte von
1938. Die nanen Hefte erhalten Sie jeweils unmittelbar nach Er-
scheinen. Wir erwarten also Ihre Svio Estonica weiter laufend.

Leider steht uns die Zeitschrift für deutsche Philologie
nicht zur Verfügung, sodass wir einen weiteren Austausch gegen
Ihre Zeitschrift " Jomsburg" nicht durchführen können.

In grösster Hochachtung!

i.A.


Dr. Jürgens

Deutsch-Ausländischer Buchtausch
Berlin NW 7, Unter den Linden 8

Avis № 4727

Berlin, den 26. 4. 1938

sendet heute in 3

Kisten-Ballen-Paketen-Drucksachen

Sign. 50 1828

An

Genr. - Estnische Empfindet
Museum für Postso - Estli
Justiz Universität
Justiz / Estland

No.	Bände	
	1	<i>Deutsche Literaturzeitung</i> <i>Jg. 58 / 1 - 52.</i> <i>Jg. 59 / 1 - 17</i>
		Lt. unserem Schreiben v. 28.3.1938 senden wir Ihnen die obengenannte Zeitschrift.
		i.A.

28.4.1938

Dr. r Jürgens

Deutsch-Ausländischer Buchtausch
Berlin NW 7, Unter den Linden 8

Avis № 4727

Berlin, den 26. 4. 1938

sendet heute in 3

Kisten-Ballen-Paketen-Drucksachen

Sign. 50 1828

An Svensk. Estniska Samfundet

Medicinska Rostko - Byrå
Första Universitetet

Fertig/behalt

No.	Bände	
	1	Svensk. Litteraturtidning
		Jg. 58 / 1 - 52
		Jg. 59 / 1 - 17
Lt. unserem Schreiben v. 28.3.1938		
senden wir Ihnen die obengenannte Zeitschrift.		
<p>Vorname wird nicht an die den vorkommenden Bd. Ihren Festdruck erhalten?</p> <p style="text-align: right;">i.A. <i>[Signature]</i></p>		

28.4.1938

Dr. Jürgens

RIKSDAGSBIBLIOTEKET

STOCKHOLM

ÖVERBIBLIOTEKARIEN

—*—

Till

Svensk-estniska Samfundet vid Tartu universitet,

Tartu.

Enär Riksdagsbiblioteket tidigare erhållit "Svio-
Estonica" 1937, tillåter jag mig att fråga, huruvida det vo-
re möjligt att även erhålla tidigare årgångar.

Stockholm den 19 maj 1938.

riik Winge

RIKSDAGSBIBLIOTEKET

STOCKHOLM

ÖVERBIBLIOTEKARIEN

✱



Svensk-Estniska Samfundet vid Tartu Universitet,

Tartu.

Å Riksdagsbibliotekets vägnar får jag härmed tacksamt erkänna mottagandet av första och tredje årgångarna av "Svio-Estonica", varför jag tillåter mig att fråga, om även möjligen den andra i ordningen kunde erhållas.

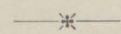
Stockholm den 30 maj 1938.

Ruth Winge

RIKSDAGSBIBLIOTEKET

STOCKHOLM

ÖVERBIBLIOTEKARIEN



Herr Professor

 Fil. Dr Per Wieselgren,

 Tartu.

Det är mig angeläget att understödja Edert Samfund genom att betala för de äldre årsböckerna. Det ställer sig svårt för Riksdagsbiblioteket att verkställa betalningen på det sätt, som föreslagits, varför jag tillåter mig att föreslå, att årgång 1935 måtte översändas med bifogad räkning för årgångarna 1934 - 36, varefter utbetalning skall ske genom Riksgäldskontoret.

Stockholm den 7 juni 1938.

Per Wieselgren

K. M

OSAÜHING
ATTIESENI TRUKIKODA

TELEFON 4-80
POSTKAST 46

TARTU, VALLIKRAAVI 4



TARTU, den 9. Juli 1938

Herrn
Professor P. Wieselgren,
R u t j a p. ag.

In Beantwortung Ihres w. Schreibens vom 6. d. M. teilen wir Ihnen höfl. mit, dass wir gern bereit sind, den V. Jahrgang der "Svio-Estonica" in Arbeit zu nehmen.

Wie Ihnen vielleicht bekannt ist, besteht seit dem 15. April d. J. eine vertragliche Abmachung zwischen sämtlichen Druckereien Estlands, welche die Preise für Druckarbeiten einheitlich regelt und an welche wir uns halten müssen. Zu bemerken wäre, dass die Tarifsätze für Tartu um 5-20 % billiger festgelegt sind als für Tallinn.

Um Ihnen eine Übersicht über die für Sie in Betracht kommenden Preise zu bieten, geben wir Ihnen nachstehend die Kosten für

400 Expl. " S v i o - E s t o n i c a 1937"

auf Grund der gegenwärtig gültigen Tarifsätze bekannt.

S a t z :	13 + 1/4 + 1/8 Bogen a	31.52		Kr. 421.58
Zuschlag:	7 Seiten zweispaltig a	1.20	"	8.40
	16 3/4 " petit a	-.98	"	16.42
	3/4 " -" - kompress a	1.51	"	1.14
	7 1/2 " korpus ---"--- a	-.35	"	2.63
	6 2/3 " Tabellen a	4.08	"	27.20
Korrekturen:	123 Stunden a	-.95	"	116.85
Umbruch:	14 Bg. a	3.23	"	44.22
				<u>Kr. 638.44</u>
D r u c k :	13 Bg. I. 100 a	5.70		Kr. 74.10
	----- 3x100 a	-.55	"	21.45
	1/4 + 1/8 Bg. I. 100 a	4.25	"	8.50
	-----"----- 3 x 100 a	-.45	"	2.70
Druckvorbereitung der Clichees				
Netz-Clichees	492 cm a 1 ct.	"		4.92
Strich-	----- 503 " a 0,3 " "	1.59	"	113.26
U m s c h l a g :	zweifarbige			
	Satz:		Kr. 3.--	
	Druck: 2 x 400		" 8.02	" 11.02
Broschieren:	16 x 400 = 6400 a	4.40		Kr. 28.16
	Nuten der Umschläge			
	400 a 1.90		" -.77	" 28.93
	Übertrag:			Kr. 791.65

Übertrag: Kr.791.65

P a p i e r : 2945 Bg. a 4,2 ct. Kr.123.70

 Umschlag-Carton

 113 Bg. a 15,3 ct 17.30 " 141.--

C l i c h e e s :

4 Netz-Cl.= 492 cm² a 5 ct. Kr.24.60

3 Strich- = 503 " a 4 " " 21.20 45.80

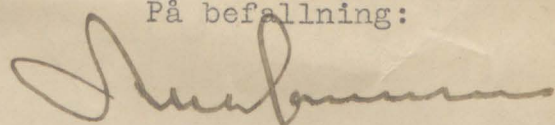
Kr.978.45

=====

Wir sehen der gefl. Zusendung des Manuskrip-
tes gern entgegen und empfehlen uns
mit vorzüglicher Hochachtung

R. Meyer

På befallning:



Avskrift av Kungl. Maj:ts nådiga brev till statskontoret.

G U S T A F o.s.v. Vår ynnest o.s.v.

Hos Kungl. Maj:t har svensk-estniska samfundet vid universitetet i Tartu anhållit om anslag av statsmedel för utgivande av femte årgången av "Svio-Estonica".

I ärendet hava yttranden avgivits den 23 november 1937 av kanslersämbetet för rikets universitet, efter hörande av filosofiska fakulteters vid universitetet i Uppsala humanistiska sektion, ävensom den 3 december 1937 av upplysningsnämnden.

Kungl. Maj:t tilldelar ovannämnda samfund för ifrågavarande ändamål ett understöd av ettusen kronor, med skyldighet för samfundet att av nämnda årsbok avgiftsfritt överlämna till ecklesiastikdepartementet, utrikesdepartementet, kungl. biblioteket, universitetsbiblioteken i Uppsala och Lund samt riksdagsbiblioteket vardera ett exemplar.

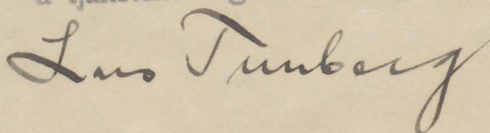
Det sålunda anvisade beloppet, vilket skall utgå under villkor att samfundet underkastar sig den granskning från riksdagens revisorers sida rörande anslaget användning, som Kungl. Maj:t kan komma att föreskriva, har statskontoret att efter utgången av juni 1938 från det under åttonde huvudtiteln för budgetåret 1938/1939 uppförda reservationsanslaget till understöd för utgivande av tidskrifter, lärda verk och läroböcker utbetala till chefen för utrikesdepartementets personal- och administrativa avdelning att för avsett ändamål tillhandahållas ordföranden i svensk-estniska samfundet vid universitetet i Tartu, professorn P. Wieselgren.

Detta meddelas statskontoret till efterrättelse i vad på statskontorets åtgärd ankommer. Stockholms slott den 10 juni 1938.

G U S T A F

/Arthur Engberg.

Rätt avskrivet; betygar
å tjänstens vägnar:



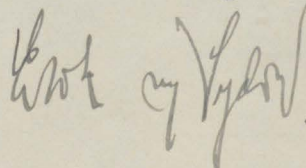
Herr Professor,

Härmed har jag äran meddela, att Kungl. Majestät tilldelat svensk-estniska samfundet vid universitetet i Tartu ett understöd av 1.000 kronor för utgivande av femte årgången av "Svio-Estonica", med skyldighet för samfundet att av nämnda årsbok avgiftsfritt överlämna till ecklesiastikdepartementet, utrikesdepartementet, kungl. biblioteket, universitetsbiblioteken i Uppsala och Lund samt riksdagsbiblioteket vardera ett exemplar.

Det sålunda anvisade beloppet, vilket skall utgå under villkor att samfundet underkastar sig den granskning från riksdagens revisorers sida rörande anslagets användning, som Kungl. Maj:t kan komma att föreskriva, har statskontoret att efter utgången av juni 1938 från det under åttonde huvudtiteln för budgetåret 1938/1939 uppförda reservationsanslaget till understöd för utgivande av tidskrifter, lärda verk och läroböcker utbetala till chefen för utrikesdepartementets personal- och administrativa avdelning att för avsett ändamål tillhandahållas ^{Eder såsom} /ordförande/ i svensk-estniska samfundet vid universitetet i Tartu.

Med utmärkt högaktning

Herr Professor P. W i e s e l g r e n,
Hermann 6, Tartu.



Deutsch-Ausländischer
Buchtausch

Ge 1828

Berlin NW 7, den 29.6.1938

Unter den Linden 8

Fernruf: 16 31 67.

Bankkonto: Deutsche Bank und Diskonto-
Gesellschaft, Depositenkasse G 2

Svensk Estniska Samfundet
Akadeemilise Rootsi Eesti
Universität

T a r t u / Estland

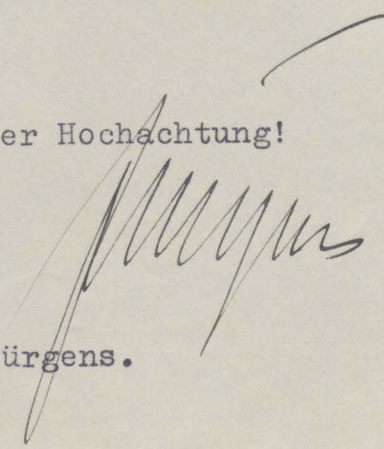
Seltsi Aastramat

Sehr geehrte Herren!

Im Tausch gegen die Deutsche Literaturzeitung erhielten wir von Ihnen ein Exemplar der "Svio Estonica". Da uns noch eine Bibliothek um laufende Beschaffung Ihrer Zeitschrift gebeten hat, möchten wir Sie bitten, uns in Zukunft zwei Exemplare zu schicken, wenn möglich, schon ab 1937. Als Gegengabe hierfür würden wir Ihnen deutsche Einzelwerke aus dem Gebiet der Deutschen Literatur und germanistischen Philologie zusenden können für Ihre Bibliothek oder auch für Besprechungen in Ihrer Zeitschrift. In der Anlage nennen wir Ihnen zunächst einige Titel und bitten um Mitteilung, ob Sie mit unserem Vorschlag einverstanden sind und welche der genannten Bücher Ihnen erwünscht wären.

In grösster Hochachtung!

I.A.:


Dr. Jürgens.

Till Nämnden för makarna Wenner-Grens donationsfond.

Sedan underteckande såsom representanter för Svensk-estniska samfundet vid Tartu universitet ~~efter~~ ^{vid} ett samtal med direktör Axel Wenner-Gren ombord på hans jakt i Tallinns hamn fått visshet om, att de svensk-estniska förbindelserna icke äro uteslutna ^{yr} det nordiska samarbete makarna Wenner-Gren genom sin stora donation velat främja, tåga vi oss härmed friheten att hos donationsfondens nämnd anhålla om ett anslag till stöd för vår verksamhet. Svensk-estniska samfundet vid Tartu universitet ^{som grundlades 193} har till uppgift att verka för ett närmande mellan Sverige och Estland i kulturellt avseende främst genom att göra förbindelserna mellan de båda länderna i gången och närvarande tid till föremål för vetenskapligt studium. Genom utgivande av lexikon, uppslagsböcker anordnande av föreläsningar samt upplysningsverksamhet överhuvudtaget söker det verka för samma syfte. Samfundets forum är dess årsbok Svio-Estonica som år 1934 utkom med sin första årgång. I vetenskaplig men samtidigt lätt tillgänglig form ha här en rad av Estlands främsta vetenskapsmän samt flera svenska forskare klarlagt förbindelserna mellan Sverige och Estland på olika områden: historien, ^{lyrkohistorien} spärkvetskapen, ^{litteraturhistorien} konsthistorien, geografien, nationalekonomien, ~~teologien~~ ^{etnografien}, folkloristikens ha alla lämnat bidrag från skiftande tider. Ej minst ha därvid den svenska folkgröen i Estland, och dess livsvillkor varit föremål för uppmärksamhet. I översikter av den vetenskapliga litteraturen på estniska språket har Samfundet sökt göra dess resultat och riktlinjer tillgängliga för nordisk publik. Årsboken utkommer inom kort med en femte årgång innehållande bl.a. språkvetenskapliga nationalekonomiska, litteraturhistoriska, konsthistoriska och historiska bidrag. Samtidigt nalkas ett annat stort, av Samfundet igångsatt och organiserat företag nämligen en Svensk-estnisk ordbok, den första i sitt slag, sin fullbordan.

I sitt arbete har Samfundet ~~ixkxxx~~ i hög grad varit hänvisat till de aktiva medlemmarnas intresse ~~orxxx~~ för uppgiften. För tryckningen av årsboken

har anslag erhållit ur Dalbergiska fonden och Längmanska Kulturfonden - under de senaste åren har av statsmedel 1000 kronor ställts tillförfogande.

Ordbokens utgivningskostnader ha finansierats genom bidrag från Huvudsittarkonferensen och Estlands President. För att kunna upprätthålla årsbokens standard genom att fullgoda bidrag erhållas samt övehuvudtag för att kunna upprätthålla och organisera samfundets vidare verksamhet och planläggande av nya uppgifter är det nödvändigt att Samfundet kommer i åtnjutande av medel, som sätter det i stånd att honorera årsbokens författare (hittills har endast en krona per sida för författare och översättningshonorar kunnat utdelats under det att den gängse ersättningen ej blott i Sverige utan även i Estland är mångdubbelt större) att igångsätta

igångsätta vetenskapliga undersökningar och ordboksarbeten, eller att genom stipendier/understödda sådana företag, att utvidga sin föreläsningsverksamhet. Ett anslag av 10 000 kronor skulle ge Samfundet en fast ekonomisk basis som skulle göra det möjligt att under en avsevärd tid framåt kunna fullfölja det program som här ovan skisserats och varom Samfundets publikationer bära vittne. På samfundets vägnar hålls härmed följande och som enligt vår övertygelse är ett icke oviktigt led i de strävanden som se sitt mål i ett kulturellt och ekonomiskt harmoniskt Baltoskandia.

Tartu 15. juli 1908.

På Svensk-estniska samfundets vid Tartu universitet vägnar anhålla

Till Namnden för makarna Wenner-Grens donationsfond.

Fond på 10 000 kronor

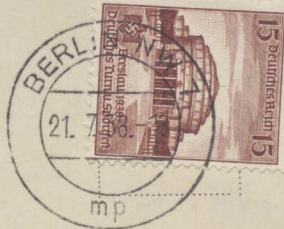
underteckande härmed fördsamt om ett anslag ur makarna Wenner-Grens donations

Deutsch - Ausländischer
Buchtausch
BERLIN NW 7

Unter den Linden 8.



Benutzt
Postkarte
die
Luftpost!



Prof. P. H. Nüchelgren

K. A. Hermann 6

Svensk Estniska Samfundet,
Akadeemilise Rootsi Eesti Universität

Tartu / Estland

Seltsi Aastramat

Berlin, 20.7.1938

Dr.v.B/K

Sehr geehrte Herren!

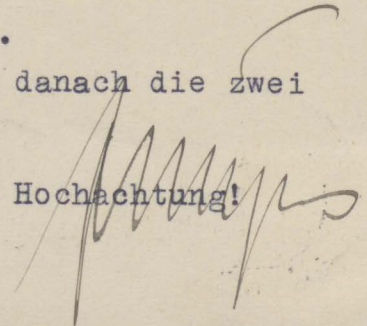
Mit bestem Dank für Ihre Zusage vom 14. Juli
teilen wir Ihnen mit, dass wir Ihnen mit unserer
nächsten Sendung die erbetenen Werke:

Gutenbrunner: die germ. Götternamen d. antiken
Inschriften

Schröder. Edw.: Bibliographie.

schicken werden. Wir erwarten danach die zwei
Exemplare. " Svio-Estonica ".

In grösster Hochachtung!
i.A.



Deutsch-Ausländischer Buchtausch

Berlin NW 7, Unter den Linden 8

Avis № 4734

Berlin, den 23. VII. 1938

sendet heute in 1

Kisten-Ballen-Paketen Drucksachen

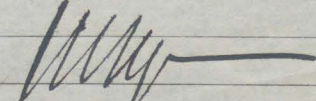
Sign. Bo 1828

An
Frensk-Estniska Sompulat
Medecinska Prots.-Centi
Tartu Universitet
Tartu

No.	Bände	
		<i>1. Götterbrüder Die germanischen Götter-</i>
		<i>Namen der antiken Fachschriften</i>
		<i>2. Bibliographie Edward Schröder</i>

Als Gegengabe übersenden wir Ihnen jetzt die erbetenen Werke und bitten um Empfangsbestätigung.

Im Auftrage:

Wir haben beide Wünsche erfüllt!

Dr. Jürgens.

Sehr verehrter Herr Konsul!

Dank der grossen Preiserhöhung, in die sich alle Druckereien Estlands geeinigt haben, sind wir mit der Herausgabe des funften Jahrganges der Svia-Estonia in eine peinliche Lage geraten. Die uns vom schwedischen Staat gewährte Unterstützung vom 1000 Kronen ist für das alte Preisniveau berechnet und wird heuer ungenugend sein. Ich rechne mit einem Defizit von 400 - 600 Kronen, abhängig davon ob die Autoren und die Übersetzer 1 oder 2 Kr. pro Seite bekommen.

Nun möchte ich Sie fragen, ob Sie als einer unserer wohlwollendsten und intressiertesten Mitglieder uns in dieser unangenehmen Lage aushelfen wollten? Wenn Sie uns eine Garantie von 400 Kronen stellen könnten, glaube ich dass wir das Buch in gewöhnlichem Format herausbringen können. Wertvolle Beiträge gibt es genug und der Satz ist schon in vollem Gange. Als Dankeszeichen wurde ich Sie zu unserem ersten estnischen Ehrenmitglied vorschlagen (bisher sind nur Curman, Lundström und Bergman Ehrenmitglieder) und werde eine besondere Vorröde in beiden Sprachen über Ihre feundliche schreiben. Vielleicht wurde das auch für Ihre Ordensfrage können. Der Vasaorden wird vermutlich so wie so bei Gelegenheit kommen, aber ich hatte Sie ja eigentlich zu des Nördsterns vorgeschlagen, wofür man häufig

in Schweden 10 000 und mehr gibt. Wegen der Vorrede habe ich nicht mit meiner Bitte warten wollen, bis wir uns wieder persönlich sehen, denn die Druckerei will bogenweise drucken lassen und so lässt sich die Sache nicht so lange aufschieben.

Vielleicht genossen Sie noch das schöne Wetter in Pärnu. Ich sitze hier und arbeite ganz im freien und Karlings verweilen auch hier. Auch mit dem Wörterbuch gibt es Schwierigkeiten, aber sie sind mehr technischer als ökonomischer Natur.

An die schönen Tage Ihres Jubiläums denke ich auch hier oft zurück und verbleibe mit ergebensten Grüssen

Rutja p.ag., den 18 August 1938.

V.a. K.Mattieseni Trükikoda,
T a r t u.

Bei der Korrektur des Jahrbuches Svio-Estonica, dessen fünfter Teil jetzt gesetzt wird, muss ich immer wieder dieselbe Erfahrung machen: dass die schwierigeren Sachen, wie Schwedisch und Phonetisch, sehr gut bewältigt werden, dass aber in den einfachen drucktechnischen Dingen immer eine Ungenauigkeit herrscht, dass viel Zeitvergeudung und unnötige Korrekturen kostet.

Nun in diesem Jahrgang haben Sie z.Bsp. die Artikel von Karling und Ariste ohne Klammer bei den Fussnoten geliefert. Ich sagte dem Stellvertreter Herrn Haffners, dass ich damit einverstanden sein würde - selbstverständlich unter Voraussetzung, dass alle weiteren Artikel nach dem gleichen System gesetzt würden. Das hindert aber nicht, dass in den jetzt erhaltenen Korrekturen von Rebanes und Millers Artikeln alle Noten mit Klammern stehen. Das bedeutet ~~zinn~~ das 140 Zeilen noch einmal gesetzt werden müssen - eine Änderung bei Karling-Ariste würde ungefähr ebensoviel Zeilen umfassen -. Ich habe keine Lust das überhaupt zu korrigieren - es ist

70
WENNER-GRENSKA SAMFUNDET

NORRMALMSTORG 2 Kungsträdgårdsgatan 10,
STOCKHOLM

SEKRETERAREN

Stockholm den 4 nov. 1938.

Herr Ordföranden i Svensk-Estniska Samfundet vid
Tartu universitet,
Hermanni 6,
T a r t u.

Härmed får jag äran meddela, att styrelsen för Wenner-Grenska
Samfundet tyvärr funnit sig icke kunna bifalla Eder framställning
om ett anslag å Kr.10.000:-- för utgivande av en årsbok m.m.

Med utmärkt högaktning

J. R. Hertzberg

71

FRÅN
KUNGL. BIBLIOTEKET
STOCKHOLM 5.

Svensk- Estniska Samfundet
Tartu Universitet
% Professor P. Wieselgren
Universitetet
Tartu

Tjänste

Ullman

erkännande av nedannämnda gåva till Kungl. Biblio-
teller jag härmed att för densamma få uttala mitt för-
tack.

Stockholm den 28 nov. 1938.

RIKSbibliOTEKARIEN.

H. Holmberg

Suo-Estonica. [5] (1938).

72



Herr Professor Per Wieselgren.

Hermann 6.

T A R T U.

E s t l a n d.

NORRBOTTENS MUSEUM får härmed betyga sin tack-
samhet för välvilligt överlämnande till dess bibliotek av

Svio - Estonica 1938, Tartu 1938.

Luleå den 30. 11. 1938.

Hälsning
Renschold

Deutsch - Ausländischer
Buchtausch
BERLIN NW7
Unter den Linden 8.



Postkarte

ten

in

ten

ten



K. A. Hermann 6

Herrn

Professor Wieselgren

Tartu Universität

T a r t u /Estland

Selti - Aastramat.

Berlin, 1.12.1938

Ke

Sehr geehrter Herr Professor!

Hierdurch bestätigen wir Ihnen dankend, dass die lt. Ihrer Karte vom 16. Oktobds. Js. angekündigte 3 Exemplare der Zeitschrift "Svio-Estonica" jetzt hier eingegangen sind.

In grösster Hochachtung!

i.A.

Dr. Jürgens

Herr Professor Per Wieselgren.

Tartu.

Genom Akadeemiline Kooperatiiv har till mig översänts 4 ex. av årsboken Svio-Estonica för 1938.

Tre av dessa ex. hava inlösts av de å sid. 248 i årsboken omnämnda lärov-adj. E. Wäring, länsbokh. K. Bergstrand och Älvsborgs läns annonsblad. Det fjärde har inlösts av lektor August Peterson, Vänersborg.

Årsavgifterna, tillhopa 20 sv. kr., tillåter jag mig härmed överlämna till Eder, då jag icke känner vederb. kassörs namn.

Med utmärkt högaktning

Carl Kalm

Vänersborg den 10 dec. 1938.

75

Välisministeeriumi Pressibüroo Juhatajale

Möödunud aasta eeskujul pöördub Akadeemiline Rootsi Eesti Selts ka käesoleval aastal Välisministeeriumi poole aupakliku palvega, et Ministeerium leiaks võimaliku olevat seegi kord Seltsilt osta 50 eks. tema aastaraamatut Svio-Estonica, mille viies aastakäik on äsja ilmunud. Aastaraamat on kogult mahukas, rikkalikult illustreeritud ja sisaldab kirjutisi keeleteaduse, kunstiajaloo ja ajaloo vallast. Artikleist olgu nimetatud välismaiseile uurijaile väärtuslik ülevaade eesti viimase viie aasta jooksul ilmunud ajaloolisest kirjandusest. Jatkuvalt pühendab Aastaraamat tähelepanu maadele ümber Läänemere. Ta ei paku selgitusi mitte ainult eesti olukordade üldisel valgustamisel, vaid on ka Tartu Ülikooli juures toimuva uurimusliku töö üheks väärtuslikumaks väljenduseks. Sageli on Aastaraamatu tähtsust rõhutatud ka Rootsi ja Eesti vahelises kultuurilises koostöös. Neid asjaolusid arvestades julgeb Selts väljendada lootust, et Välisministeerium ka käesoleval aastal omandab nimetatud eksemplaaride arvu alandatud hinnaga s.o. à 4 krooni. Raamatud võib otseselt tellida Akadeemiliselt Rootsi Eesti Seltsilt Tartus Hermannini 6.

Tartu 18. XII 1938,

Akadeemilise Rootsi- Eesti Seltsi esimees.

Sten Kalling
Sekretär.

D. v. 12. veebr. 1940.

V.a.

Välisministeeriumi Pressi Büroo Juhatajale.

Eelmiste aastate eeskujul Akadeemilise Rootsi-Eesti Selts pöördub Teie poole palvega teetada Seltsi teaduslikku kui ka Eesti seliidset kultuurpropagandat teostavat üritust "Svio-Estenica" ostmise näel. "Svio-Estenica" 1937 ilmus neil päevil, ilmudes neljandat aastat. Ilmumisel on saadud toetust Rootsi riigi poolt, mis aga ei kata Seltsi väljaminekuid selle aastaraamatu väljaandmisel.

"Svio-Estenica" senised aastakäigud on saanud ühemeelselt hea hinnangu Skandinaavia-mail, Poolas, Saksamaal j.m. Ka käesolev aastaraamat teeb kirjutusi Eesti silmapaistvamate teadlaste sulest. Rootsi keelseina, eestikeelsete resümeelega need kirjutused leiavad välismaail avara lugejaskonna.

Leetes, et Välisministeerium, teostades sobralikku vahetõrka Skandinaaviaga riikidega ja tihendades nende maade ning Eesti vahelist kultuurset läbikäimist, toetaks ka Ak. Rootsi-Eesti Seltsi tegevust julgelt Selts paluda, et Välisministeerium ostaks 50 eksemplaari "Svio-Estenica" 1937.a.-k. a 4 kr. eksemplaar. Väljamüügi hind vabamüügil on 5 kr.

Uhtlasi lisaks Seltsi eelmiste aastate eeskujul nende asutuste nimestiku, kuhu veiks vast Eesti kultuurpropaganda mettes saata osa ostetavaid eksemplare. Tutvumiseks on juba saadetud Välisministeeriumi/ nimile 1 eksemplaar "Svio-Estenica't" 1937.

Ija Pressi Büroo

Suica - Ceslanica 1938

6 1/2 a 6 - 55
 9 a 5 - 61
 55

91 fria

95 a 4 -

19 a 5 -

14 a 1 + postea -

330
 3355 + postaförlost

Minst 50 inlästa
 $300 - 9.5\% = 272.5$

900
 10

Nettoinkomster

ca 915 kronor

+ 85 - i Gyl.

+ 90 - i Sker-Vänster.

+ 190 - U.D.

9/9 an 300

10 pu

15 chin

75 Konsthist, halv.

varan 9.5 till gyl.

Ca 580 kronors netto.

ROOTSI:

Stadsbiblioteket,	BORÅS.
Felkhögskolan,	BRÅKNE-HOBY.
Centralbiblioteket,	ESKILSTUNA.
Felkskeleseminariets bibliotek,	FALUN.
Stadsbiblioteket,	GÄVLE.
Dicksenska felkbiblioteket,	GÖTEBORG.
Högre latinläroverkets bibliotek,	"
Stadsbiblioteket,	HALMSTAD.
Läroverksbiblioteket,	HUDIKSVALL.
Stadsbiblioteket,	HÄLSINGBORG.
Läroverksbiblioteket,	HÄRNÖSAND.
Stadsbiblioteket,	JÖNKÖPING.
"	KARLSKRONA.
"	KARLSTAD.
"	KRISTINEHAMN.
"	LANDSKRONA.
Högre allm.läroverkets bibliotek,	LULEÅ.
Akademiska föreningens bibliotek,	LUND.
Högre allmänna läroverkets bibl.,	"
Stadsbiblioteket,	MALMÖ.
Högre allmänna läroverkets bibl.,	NYKÖPING.
Sigtunastiftelsens hum.läroverk,	SIGTUNA.
Högre allmänna läroverkets bibl.,	SKARA.
Högre allmänna läroverkets bibl.,	SKÖVDE.
Eesti Saatkond,	STOCKHOLM.
Kungl.Vitterhetsakademiens bibl.,	"
Norrmalms högre latinläroverk,	"
Läroverksbiblioteket,	STRÅNGNÄS.
Stockholms nations bibliotek,	UPSALA.
Norrlands " "	"
Västgöta " "	"
Östgöta " "	"
Upplands " "	"
Värmlands " "	"
Studentkårens bibliotek	"
Högre allmänna läroverket,	VÄNERSBORG.
" " "	VÄSTERVIK.
" " "	VÄSTERÅS.
" " "	VÄXJÖ.
Stadsbiblioteket,	ÖREBRO.
Högre allmänna läroverket,	ÖSTERSUND.

TAANI:

Det Kongelige Bibliotek,	København.	Folkemindesarkivet, Det kong.
Universitetsbiblioteket,	"	Bibl., København.
Kommunebiblioteket,	"	Rigsarkivet, København.
Statsbiblioteket,	AARHUS.	
Saksamaa: Dubergskolen,	FLENSBURG.	
NORRA: Universitetsbiblioteket,	OSLO.	
Folkemindesarkivet i Univ.bibl.	"	

78

V.a. Rootsi-Eesti ühingule,
T a l l i n n.

Akadeemiline Rootsi-Eesti Selts pöörduv Teie poole palvega teetada Seltsi teaduslikku kui ka Eesti soliidset kultuurpropagandat teostavat üritust "Svie-Estenica" estmise näel. "Svie-Estenica" 1937 ilmus neil päevil, ilmudes neljandat aastat. Ilmumisel on saadud toetust Rootsi riigi poolt, mis aga ei kata Seltsi väljaminekuid selle aastaraamatu väljaandmisel.

"Svie-Estenica" senised aastakäigud on saanud ühemeelselt hea hinnangu Skandinaavia-mail, Poolas, Saksamaal j.m. Ka käesolev aastaraamat toob kirjutusi Eesti silmapaistvamate teadlaste sulest. ~~Rootsikeel~~

Lootes, et Rootsi-Eesti Ühing, teostades sobralikku vahkerda Skandinaaviga riikidega ja tihendades nende maade ning Eesti vahelist kultuurset läbikäimist, teetaks ka Ak. Rootsi-Eesti Seltsi tegevust julgeb Selts paluda, et Rootsi-Eesti Ühing ostaks teatava arvu eksemplaare "Svie-Estenica" 1937.a.-k., a 4.kr. eksemplaar. Väljamüügi hind vabamüügil on 5 kr.

Lootes, et Teil läheks kerda avardada oma liikmeskonna kaudu "Svie-Estenica" lugejate ja seprade ringi palub Selts teetada, kuipalju eksemplaare võib ta Teile mainitud teost ostmiseks saata.

Tesise lugupidamisega

EESTI VABARIIK

VÄLISMINISTEERIUM

Informatsiooni osakond.

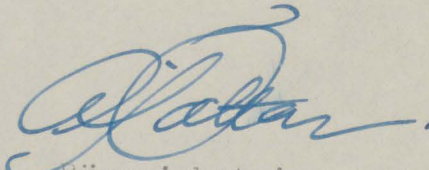
27. jaanuaril 1938 a.

Nr. 1483-2

TALLINN

Akadeemilisele Rootsi-Eesti
SeltsileHermanni 6
Tartu.

Tähendades Teie kirjale 20.dets.
1938.a. teatame, et Välisminister otsus-
tas selles esitatud palve jaatavalt. Pa-
lume meile saata Teie aastaraamatu Svio-
Estonica 1938.a. väljaande 50 eks. hin-
naga à 4 kr.


Bürojuhataja.



Uppsala den 17 febr. 1939.

Utgivarna av Svio-Estonica

T A R T U .

Samtidigt som jag ber att få framföra mitt och nationens varma tack för Eder värdefulla gåva Svio-Estonica 1938, vore jag tacksam få meddelande om möjlighet ännu finns att förvärva de tvenne första årgångarna /1934-35/ av samma publikation.

Med utmärkt högaktning

Hans Nilsson

Värmlands nations bibliotekarie.



UNIVERSITETSBIBLIOTEKET

OSLO

den 22. mars 1939

Til

Svensk-Estniska Samfundet vid Tartu Universitet,

T a r t u.

Vi mottok engang Svio-Estonica, Årsbok utg. av Svensk-estniska samfundet vid Tartu universitet, 1938. Vi leser av forordet at dette er femte årgangen av denne publikasjonen. Imidlertid har vi bare dette ene bind av Svio-Estonica her i Universitetsbiblioteket. Vi vilde sette stor pris på å eie denne publikasjonen komplett.

Skulde Svensk-Estniska Samfundet være villig til å sende oss de manglende bind og de som utkommer i fremtiden mot å få i bytte de publikasjonene som vi disponerer over? Vedlagt sender vi en liste over endel av det materiale vi har her. Men vi har dessuten andre skrifter som vi kunde tilby.

Vi håper at det lar sig gjøre å oprette en fast bytteforbindelse mellom våre to institusjoner og tegner

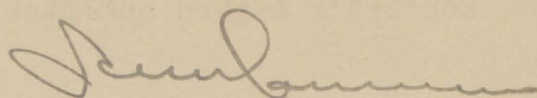
Ærbødigst

Bibliotekar
Byttekontoret

82

Delgives härmed ordföranden i svensk- estniska samfundet, professorn P. Wieselgren, universitetet i Tartu.
Stockholm den 27 juni 1939.

På befallning:



Avskrift av Kungl. Maj:ts nådiga brev till statskontoret.

G U S T A F o.s.v. Vår ynnest o.s.v.

Hos Kungl. Maj:t har svensk-estniska samfundet vid universitetet i Tartu anhållit om anslag av statsmedel för utgivande av sjätte årgången av "Svio-Estonica".

I ärendet hava yttranden avgivits den 17 november 1938 av kanslersämbetet för rikets universitet, efter hörande av filosofiska fakultetens vid universitetet i Uppsala humanistiska sektion, ävensom den 21 november 1938 av upplysningsnämnden.

Kungl. Maj:t tilldelar ovannämnda samfund för ifrågavarande ändamål ett understöd av ettusenfemhundra kronor, med skyldighet för samfundet att av nämnda årsbok avgiftsfritt överlämna till ecklesiastikdepartementet, utrikesdepartementet, kungl. biblioteket, universitetsbiblioteken i Uppsala och Lund samt riksdagsbiblioteket vardera ett exemplar.

Det sålunda anvisade beloppet, vilket skall utgå under villkor att samfundet underkastar sig den granskning från riksdagens revisors sida rörande anslaget användning, som Kungl. Maj:t kan komma att föreskriva, har statskontoret att från det under åttonde huvudtiteln för budgetåret 1939/40 uppförda reservationsanslaget till understöd för utgivande av tidskrifter, lärda verk och läroböcker utbetala till utrikesdepartementet att för avsett ändamål tillhandahållas ordföranden i svensk-estniska samfundet vid universitetet i Tartu, professorn P. Wieselgren.

Detta meddelas statskontoret till efterrättelse i vad på stats-

Ang. understöd för utgivande av årsboken "Svio-Estonica".

kontorets åtgärd ankommer. Stockholms slott den 15 juni 1939.

G U S T A F

Rätt avskrivet; betygar /Arthur Engberg.
å tjänstens vägnar:

Lars Thörner

KUNGL. UTRIKES
DEPARTEMENTET

Överlämnas av Kungl. Svenska Beskickningen
i Tallinn till Ordföranden i svensk-estniska
samfundet vid universitetet i Tartu, pro-
fessor P. Wieselgren, för kännedom.

Tallinn den 30 juni 1939.

Lautskuntz

Avskrift.

ECKLESIASTIK
DEPARTEMENTET

Överlämnar denna avskrift till utrikes-
departementet för kännedom och vederbörandes be-
nägna underrättande.

Avskrift av Kungl. Maj:ts nådiga brev till statskontoret.

G U S T A F o. s. v. Vår ynnest o. s. v.

Hos Kungl. Maj:t har svensk-estniska samfundet vid universitetet i
Tartu anhållit om anslag av statsmedel för utgivande av sjätte år-
gången av "Svio-Estonica".

I ärendet hava yttranden avgivits den 17 november 1938 av kans-
lersämbetet för rikets universitet, efter hörande av filosofiska fakul-
tetens vid universitetet i Uppsala humanistiska sektion, ävensom den
21 november 1938 av upplysningsnämnden.

Kungl. Maj:t tilldelar ovannämnda samfund för ifrågavarande
ändamål ett understöd av ettusenfemhundra kronor, med skyldighet för
samfundet att av nämnda årsbok avgiftsfritt överlämna till ecklesia-
stikdepartementet, utrikesdepartementet, kungl. biblioteket, universi-
tetsbiblioteken i Uppsala och Lund samt riksdagsbiblioteket vardera
ett exemplar.

Det sålunda anvisade beloppet, vilket skall utgå under villkor
att samfundet underkastar sig den granskning från riksdagens reviso-
rers sida rörande anslagets användning, som Kungl. Maj:t kan komma
att föreskriva, har statskontoret att från det under åttonde huvud-
titeln för budgetåret 1939/40 uppförda reservationsanslaget till un-

Ang. understöd för utgivande av årsboken "Svio-Estonica".

derstöd för utgivande av tidskrifter, lärda verk och läroböcker utbetala till utrikesdepartementet att för avsett ändamål tillhandahållas ordföranden i svensk-estniska samfundet vid universitet i Tartu, professorn P. Wieselgren.

Detta meddelas statskontoret till efterrättelse i vad på statskontorets åtgärd ankommer. Stockholms slott den 15 juni 1939.

G U S T A F

/Arthur Engberg.

Rätt avskrivet; betygar
å tjänstens vägnar:

Ekströmer.

Till Konungen!

[Faint handwritten text, possibly a signature or address]

Hos Eders Kungl. Maj. vilja undertecknad
härmed i underdånighet anhålla, att det understöd ur anslaget för

tidskrifter, lärda verk och läroböcker å kronor ett tusen femhundra, som den 15 juni 1939 tilldelades Svensk-estniska samfundet vid Tartu universitet för utgivande av årsboken Svio-Estonicas sjätte årgång, även för innevarande år måtte tilldelas samfundet.

Av den nyligen utkomna årgång 1939 hava vederbörliga exemplar insänts till Ecklesiastik- och Utrikesdepartementen, Upplysningsnämnden samt de föreskrivna biblioteken.

Årgång sju 1940 beräknas innehålla bl.a. följande bidrag: Sveriges inflytande på Estlands materiella folkkultur, Svenska motiv i den estniska skönlitteraturen från äldre och nyare tid, Sverige i estnisk ideologi, Forselius och den estniska folkskolan, Historier på Spithamsmål jämte komplettering av Danellz, Nuckömålet, Ormsö på 1700-talet, Estländska bidrag till kännedomen om beröringen mellan nordiska och finsk-ugriska språk (kritisk bibliografi), Bibliotekarien Harald Wieselgrens resor i Estland.

Tartu, Estland, Hermann 6, den 11 februari 1940

Underdänigst
Svensk-estniska samfundet vid
Tartu universitet. Per Wieselgren
Ordförande

Sekreterare

R

EESTI VABARIIK

VÄLISMINISTEERIUM

Poliitiline osakond
Pressebüroo

"19" veebr. 1940 a.


Nr. 1312

TALLINN

85
Akadeemilisele Rootsi-Eesti Seltsile,

Tartus.

Vastuseks Teie 12.veebruari s.a. kirjale teatame, et selles esitatud palve on otsustatud jaatavalt. Palume saata meile Teie aastaraamatu Svio-Estonica viimase väljaande 50 eks. hinnaga à 4 kr.


Abidirektor.

Taara puiestee 6, Tartu 29. II 1940.

V.a. Hra Pressibüroo Juhatajale,
Välisministeerium, Tallinn.

Akadeemilise Rootsi-Eesti ^{seltsi} nimel avaldan Teile
tänu selle eest, et Välisministeerium leidis võimalusi ka käesoleval
aastal osta 50 eks. Svio-Estonica . Ühtlasi on mul au Teile teatada
et need 50 eks. postiga Teile on ära saadetud.

Austavalt

Seltsi sekretär.

LÉGATION DE SUÈDE
KUNGL. UTRIKES
DEPARTEMENTET

Nr 120.

87
Överlämnas av Kungl. Utrikesdepartementet
till Kungl. Maj:ts Beskickning i TALLINN för
kännedom och vederbörandes underrättande.
Stockholm den 28 juni 1940
Enligt uppdrag:

underskrifter

Avskrift:

Ecklesiastikdepartementet överlämnar denna avskrift till utrikesdepartementet för kännedom och vederbörandes benägna underrättande.

Avskrift till Professor Per Wieselgren för kännedom.
Tallinn den 11 juli 1940.

Frank Teutner

Avskrift av Kungl. Maj:ts nådiga brev till statskontoret.

G U S T A F o. s. v. Vår ynnest o. s. v.

Hos Kungl. Maj:t har svensk-estniska samfundet vid universitetet i Tartu anhållit om anslag av statsmedel för utgivande av sjunde årgången av "Svio-Estonica".

I ärendet hava yttranden avgivits den 8 mars 1940 av kanslersämbetet för rikets universitet, efter hörande av filosofiska fakultetens vid universitetet i Uppsala humanistiska sektion, ävensom den 27 april 1940 upplysningsnämnden.

Kungl. Maj:t tilldelar ovannämnda samfund för ifrågavarande ändamål ett understöd av ettusentrehundra kronor, med skyldighet för samfundet att av nämnda årsbok avgiftsfritt överlämna till ecklesiastikdepartementet, utrikesdepartementet, kungl. biblioteket, universitetsbiblioteken i Uppsala Och Lund samt riksdagsbiblioteket vardera ett exemplar.

Det sålunda anvisade beloppet, vilket skall utgå under villkor att samfundet underkastar sig den granskning från riksdagens revisorerers sida rörande anslagets användning, som Kungl. Maj:t kan komma att föreskriva, har statskontoret att från det under åttonde huvudtiteln för budgetåret 1940/41 uppförda reservationsanslaget till understöd för utgivande av tidskrifter, lärda verk och läroböcker utbetala till utrikesdepartementet att för avsett ändamål tillhandahållas ordföranden i svensk-estniska samfundet vid universitetet i Tartu, professorn P. Wieselgren.

Detta meddelas statskontoret till efterrettelse i vad på statskontorets åtgärd ankommer. Stockholms slott den 14 juni 1940.

G U S T A F

Ang. understöd för utgivande av årsboken "Svio-Estonica".

RK "Teadusliku Kirjanduse" Sekretariaadile.

Teie ringkirja 19. XI 1940 a. vastuseks teatan Teile, et Akadeemilisel Rootsi-Eesti Seltsil oleks soov välja anda oma aastaraamatu Svie-Estonica seitsmes aastakaik (1940 a. eest) harilikul kujul. Raamat ilmuks rootsi keeles eestikeelsete referaatidega, sisaldades kuni 250 lehekülge puhtteaduslikku teksti ja käsitledes küsimusi, mis puutuvad ühtlasi nii Eestisse kui Rotsisse. Vanade hindadega olid kulud 1300-1700 trükikojale ning umbes 400 krooni autorite ja tõlkijate honorariks (ainult 1 kroon iga lehekülje eest). Et aga niid trükikulud ning honorarinoudmised on väga tunduvalt tõusnud, peaksid uue väljaande tulud korgema arvestama, võib olla umbes 5000 krooni. Juhul, kui raamat ilmub harilikul viisil, Seltsil on oigus Rootsi Haridusministeeriumi Kultuurkapitaalilt nõuda 1300 rootsi krooni.

Seitsmenda aastakaigu kavas on järgmised ained:

A. Etnograafia.

Sms. Hilde Kurrik: Eesti rootslaste rahvaroivaid,

" Gustav Ränk: Segunemisnähteid eesti ja ranna-rootsi taluelamute vahel,

" Ferdinand Linnus: Uurimisretk Osmussaarele.

Märkus. Voimalikult voiks lisandada siia veel Stokholmi prof. Sigurd Erixoni kirjutis: Pohjamaade talupoegade materiaalse kultuuri moju Eesti omale.

B. Keeleteadus.

Sms. Paul Ariste: Rootsi keele moju Jõgeva mustlaste murdele,

" Edvin Lagman: Jutud Noarootsi rahvamurdes,

" Per Wieselgren koos sms. John Pöhliga: Uusi lisandeesd Ruhno murde tundmiseks,

" Villem Raud: Soome-ugri ja Pohjagermaanide keelte sidemete käsitus eesti keeleteaduslikus kirjanduses.

Märkus. Kui ruum jätkub, voiks siia veel lisandada sms. Paul Ariste kirjutis (koos P. Wieselgreniga): Koha- ja perekonnanimed Ida-Harjumaal ja Soome lahe saartel ning sms. Fridolf Isberg: Kohanimed Noarootsis.

C. Ajaloolised teadused.

a. Poliitiline ja majanduslik ajalugu.

Sms. Herman Fischer: Vormsi talupoegade protsessid XVIII sajandil,

" Evald Blumfeldt: Rootsilisest asustuseest Saaremaal. Tolge.

" P r Wieselgren: Töötava rahva kirju Eesti arhiivide rootsi kogudes.

Märkus. Et sms. Fischer kutsuti Tallinna, ei ole kindel, et temal on võimalus valmistada oma kirjutis.

b. Kirjanduslugu.

Rootsi ja rootsi aeg eesti ilukirjanduses Jaak Petersonist alates kuni tänapäevani. Ilmiks juhul, kui autor leidub.

Peaae seda võib olla ka üks kirjutis Gustav Suitsu sulest.

89

c. Kunstiajalugu.

Sms. Sten Karling: Moned hauasamad Tallinna toomkirikus.

D. Seltsi tegevus 1940 a. Lühike ülevaade.

ja
Kliseid on vaja etnograafiliste kunstiajaloolise artiklides.
Eriti palju soovib sms. Kurrik (umbes kaks poognat kokku ja peale seda
2-6 värvilist lisalehte. Sms Ränk tahaks saada 15 kliseid, Karling ja
Linnus vist vähem.

Keeleteaduslikus osakonnas on vähemalt kaks poognat, kusjuures on
foneetiline tekst vajalik.

Raamatu üldise välimuse näiteks lisandan 1938 a. ilmunud viienda
aastaküliku.

Tartu, 24. novembril 1940.

Högt ärade Herr Assuransdirektör!

För någon tid sedan sände vi under Eder adress ett exemplar av vår nyutkomna årsbok Svio-Estonica, varav tidigare ytterligare tre årgångar utgivits. Då bokens innehåll torde kunna påräkna intresse hos Riksföreningen för svenskhetens bevarande i utlandet och dess talrika lokalavdelningar, våga vi härmed hemställa, att Ni i Eder egenskap av Överstyrelsens ordförande måtte taga i välvilligt övervägande, huruvida ej Riksföreningen kunde prenumerera på ett antal exemplar, åtminstone av innevarande årgång för utdelning till olika lokalföreningar, vilka därefter kanske kunde vara beredda att själva garantera var och en ett exemplar av nästkommande årgång. Vi ha tidigare utsänt cirkulär direkt till samtliga lokalföreningar utan att erhålla ett enda svar. Endast Stockholms lokalförening har visat intresse för boken och inköpt tio-femton exemplar. Priset per årgång är kr.fem, men vi skola gärna lämna boken för fyra kr.stycket, om Riksföreningen ville övertaga minst 25 exemplar. Om årsskriften

21

i fråga torde prof.Lundström vara villig att lämna närmare upplysningar. I sjätte häftet av Nordisk tidskrift för detta år har den även av dr Adölf Schüek erhållit synnerligen höga lövord. Då statsanslaget till dess utgivande - 1000 kr. - helt uppslukas av de med utgivningen förbundna kostnaderna, är det dock svårt att uppehålla dess standard för framtiden, om ej större avsättning i Sverige kan vinnas. Författarna tröttna i längden på att lämna goda originalbidrag för ett honorar av blott en kr.sidan. En garanti av tvåhundra kr.skulle sätta Samfundet i stånd att betala de blivande författarna två kr.per sida och äm en hundrakronorsgaranti vore givetvis en tacksamt mottagen hjälp.

För Svensk-estniska samfundet vid

Tartu universitet

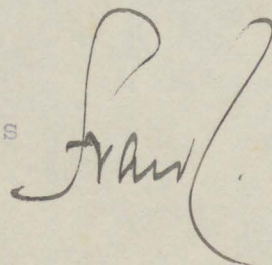
Ordförande, Årsbokens redaktör

Bäste Broder.

Tack för Ditt brev för en tid sedan. - Dessa personer Du talte om
 doko dock aldrig upp. - Här i Tallinn går livet sin lilla gång,
 och tack vare tyskarna är man rätt så beschäftigt. - Det är näm-
 ligen i en tysk angelägenhet jag också här vill be om Din hjälp.
 En historiker, Lakman heter han, har fått i uppdrag att forska
 estlandssvenskarnas historia ~~xxx~~ från forntiden tills dato. Han
 behöver material, Russwurm, Klein, Schantz - eller med andra ord,
 tidigare publicerat material har han, likaså också Svio-Estonica,
 och nu vore han tacksam få det allra nyaste. Enligt vad jag vet,
 är väl materialet rätt så begränsat. Själv här Du ju skrivit om
 bildningsfrågan - vore tacksam få ett ex. därav. Och finns det
 som sagt mera, som Du ev. själv har eller kan rekommandera, vore
 tacksam om meddelande härom. - Utifrån här intehörts ngt. vidare
 nytt. Kanske vi få se Dig här i Tallinn ngn. gång i den närmaste
 framtiden. -

Bästa hälsningar

tuus


 A handwritten signature in dark ink, appearing to read "Frank". The signature is written in a cursive style with a large, sweeping initial "F" and a long, curved tail.